

RAYMOND WEIL S.A.

Avenue Eugène-Lance 36-38

P.O. Box 1569

1211 Geneva 26

Switzerland

Tel +41 (0) 22 884 00 55

Fax +41 (0) 22 884 00 50



GENERAL INFORMATION

info@raymond-weil.ch

AFTER SALES SERVICE

customer-service@raymond-weil.ch

WEBSITE

www.raymondweil.com

RAYMOND WEIL
GENEVE

INSTRUCTIONS FOR USE

**QUARTZ CHRONOGRAPH
WATCHES**



INSTRUCTIONS FOR USE

QUARTZ CHRONOGRAPH WATCHES

Français	4
English	12
Deutsch	20
Español	28
Italiano	36
Português	44
Русский	52
Magyar	60
Polski	68
Český	76
Bahasa Indonesia	84
日本語	92
繁體中文	98
简体中文	104
فارسی	117
العربية	125
WEEE Notice	126

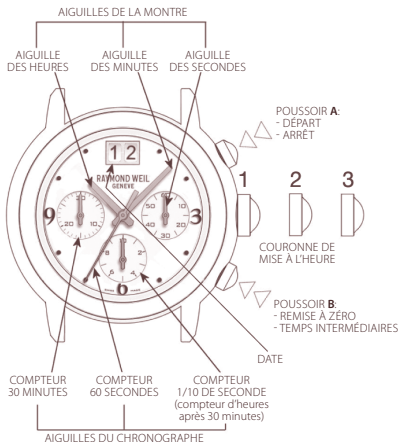
INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre de la prestigieuse collection RAYMOND WEIL, expression vivante d'un design savamment maîtrisé et de la recherche permanente de qualité qui caractérisent la Marque depuis sa création.

Votre montre RAYMOND WEIL est dotée d'un mouvement chronographe à quartz de haute qualité. Une montre à quartz présente l'avantage d'être d'une très grande précision.

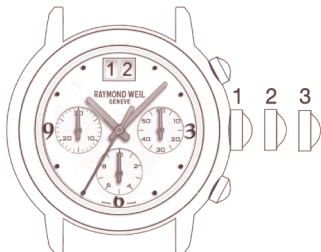
Afin de garantir le parfait état de marche de votre montre RAYMOND WEIL, de longues années durant, nous vous remercions de suivre attentivement les conseils contenus dans le présent mode d'emploi ainsi que dans la garantie internationale.

DESCRIPTION DU CADRAN



Certains chronographes RAYMOND WEIL sont également équipés d'une échelle tachymétrique, permettant de mesurer des vitesses en km/h ou une autre unité.

CORRECTION DE LA DATE ET MISE À L'HEURE



- 1 Position normale
- 2 Correction rapide de la date
- 3 Mise à l'heure

Certains modèles RAYMOND WEIL sont équipés d'une couronne vissée. Avant de procéder à la mise à l'heure ou à la correction de la date, il est donc nécessaire de dévisser la couronne en tirant dans l'axe et en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. La couronne est ainsi libérée grâce à un ressort. Après tout réglage, appuyez légèrement sur la couronne en tournant doucement dans le sens des aiguilles d'une montre, et revissez-la soigneusement afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

Correction de la date

Pour corriger rapidement la date, tirez la couronne en position **2**. Ensuite, suivant le modèle de votre montre, tournez la couronne en avant ou en arrière jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans le guichet. La correction de la date s'effectue lors du passage à minuit de l'aiguille des heures. Pendant cette opération, votre montre continue de fonctionner et n'a donc pas besoin d'une remise à l'heure.

Après toute correction, ramenez toujours la couronne en position **1**, afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

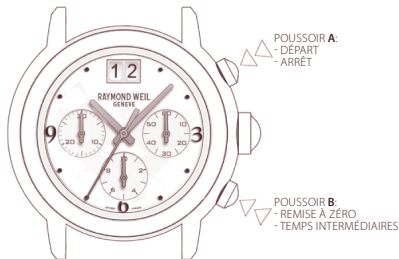
Mise à l'heure

Pour corriger l'heure, tirez la couronne en position **3** et tournez-la en avant ou en arrière jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure exacte.

Après la mise à l'heure, ramenez toujours la couronne en position **1**, afin de faire redémarrer les aiguilles et de préserver l'étanchéité de votre montre.

UTILISATION DU CHRONOGAPHE

La fonction chronographe ne peut être utilisée que lorsque la couronne est en position **1**.



Départ

Appuyez sur le poussoir **A** pour activer l'aiguille des secondes du chronographe. Si l'action chronométrée dure plus de 60 secondes, le temps apparaîtra ensuite sur le compteur de minutes et après 30 minutes sur le compteur de 1/10 de seconde, devenu compteur d'heures.

Arrêt

Appuyez une seconde fois sur le poussoir **A** pour arrêter le chronographe et obtenir le temps écoulé (minutes, secondes, 1/10 de seconde ou heures, minutes, secondes après 30 minutes). En appuyant encore une fois sur le poussoir **A**, le chronométrage reprendra immédiatement.

Vous pouvez ainsi effectuer plusieurs mesures de temps séquentielles consécutives.

Remise à zéro

Appuyez sur le poussoir **B** pour remettre à zéro l'ensemble des compteurs du chronographe, qui est maintenant prêt pour une nouvelle utilisation. La remise à zéro ne peut se faire que lorsque le chronographe a d'abord été arrêté.

Temps intermédiaires

Appuyez sur le poussoir **A** pour démarrer le chronographe. Appuyez ensuite sur le poussoir **B** pour obtenir le premier temps intermédiaire. Pendant l'arrêt du chronographe, l'action continue d'être chronométrée. Appuyez à nouveau sur le poussoir **B** pour que les aiguilles du chronographe rattrapent le temps écoulé depuis le premier arrêt. Appuyez sur le poussoir **A** pour arrêter définitivement le chronographe et obtenir le temps total mesuré. Appuyez sur le poussoir **B** pour remise à zéro.

Si une ou plusieurs des aiguilles du chronographe ne sont pas exactement en position de départ, il est nécessaire de les ajuster. Tirez donc la couronne en position **3**. Appuyez simultanément sur les poussoirs **A** et **B** pendant au moins 2 secondes. L'aiguille des secondes du chronographe tourne alors de 360° et le mode correction est ainsi activé. Appuyez ensuite sur le poussoir **A** pour ajuster l'aiguille des secondes (une pression brève pour ajustage pas à pas, une pression maintenue pour ajustage en continu). Appuyez ensuite sur le poussoir **B** pour passer aux aiguilles suivantes

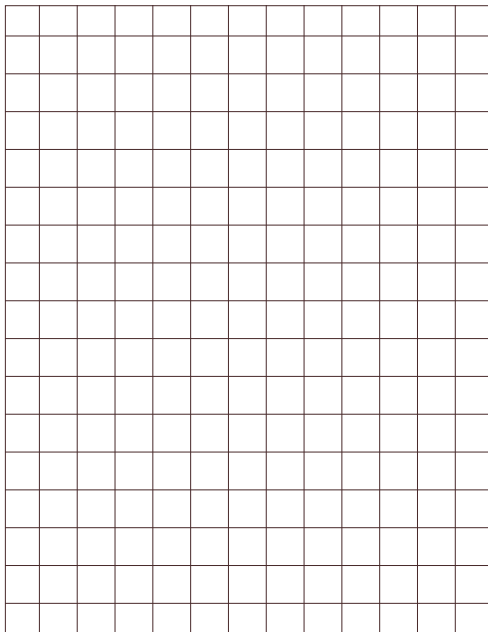
(1/10 de seconde, puis minutes) et ajustez les aiguilles comme précédemment expliqué. Ramenez la couronne en position **1** à la fin de l'ajustage.

RECOMMANDATIONS

Votre montre RAYMOND WEIL est alimentée par une pile d'une longévité moyenne d'environ 36 mois, durée variable en fonction de la fréquence d'utilisation du chronographe. Afin de prolonger la durée de vie de la pile, tirez la couronne en position 3 lorsque vous avez l'intention de ne pas porter votre montre pendant un certain temps.

Après épuisement, la pile doit être remplacée sans tarder, afin d'éviter tout risque d'endommagement du mouvement.

Veuillez confier le remplacement de la pile uniquement à un concessionnaire agréé RAYMOND WEIL.



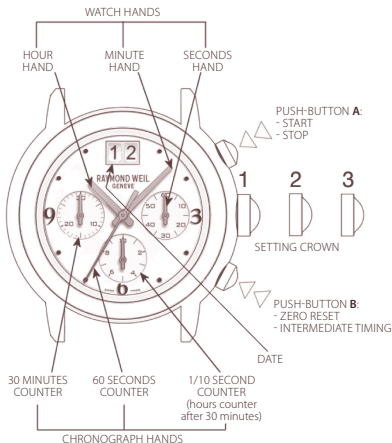
INTRODUCTION

We congratulate you on having chosen a watch from the prestigious RAYMOND WEIL collection, the living expression of masterful design and of the continuous quest for top quality, which have been the hallmarks of the Brand since its creation.

Your RAYMOND WEIL watch is fitted with a high-quality chronograph quartz movement. A quartz watch enjoys the advantage of being extremely precise.

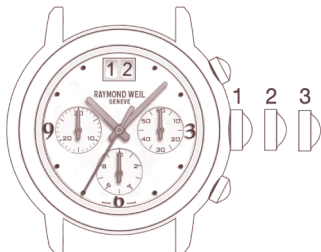
In order to guarantee the perfect functioning of your RAYMOND WEIL watch for many long years, we thank you to pay close attention to the advice contained in these Instructions for Use as well as in the International Guarantee booklet.

DESCRIPTION OF THE DIAL



Certain RAYMOND WEIL chronographs are also equipped with a tachymetric scale, enabling the measurement of speed in km/h or other units.

CHANGING THE DATE AND SETTING THE TIME



- 1 Normal position
- 2 Rapid date change
- 3 Time-setting

Your RAYMOND WEIL watch may be fitted with a screw-down crown. Before setting the time or changing the date, it is therefore necessary to unscrew the crown by pulling it straight out and turning it anti-clockwise. The crown will then be released by a spring. After completing all settings, press lightly on the crown, while turning it clockwise, and screw it back in gently in order to preserve your watch's water-resistance.

Changing the Date

In order to adjust the date rapidly, pull the crown out to position **2**. Then, depending on the model of your watch, turn the crown forwards or backwards until the desired date appears in the window. The date changes as the hour hand passes midnight. During this operation, your watch will continue to function and so will not need to be reset.

After finishing your changes, always push the crown back in to position **1**, in order to preserve your watch's water-resistance.

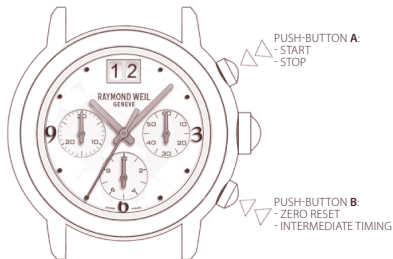
Setting the Time

In order to adjust the time, pull the crown out to position **3** and turn it forwards or backwards until the hands indicate the desired time.

After setting the time, always push the crown back in to position **1**, in order to restart the hands and to preserve your watch's water-resistance.

USE OF THE CHRONOGRAPH

The chronograph function can only be used when the crown is in position **1**.



Start

Press push-button **A** to activate the seconds hand of the chronograph. If the timed activity lasts longer than 60 seconds, the time elapsed will next appear on the minutes counter and after a further 30 minutes on the 1/10 second counter, which has by now become an hours counter.

Stop

Press push-button **A** a second time to stop the chronograph and obtain the time that has elapsed (in minutes, seconds and 1/10s of a second; or in hours, minutes and seconds after 30 minutes). By pressing push-button **A** again, timing restarts immediately. Thus you can measure several consecutive time-durations.

Resetting to Zero

Press push-button **B** in order to reset all the chronograph counters to zero. Your watch is now ready to start timing again. Resetting to zero is only possible once the chronograph has been stopped.

Intermediate Timing

Press push-button **A** to start the chronograph. Then press push-button **B** to obtain the first intermediate time. While the chronograph is stopped, the activity continues to be timed. Press push-button **B** again to allow the chronograph hands to make up the time elapsed since the first stop. Press push-button **A** to stop the chronograph and read off the total time. Press push-button **B** to reset to zero.

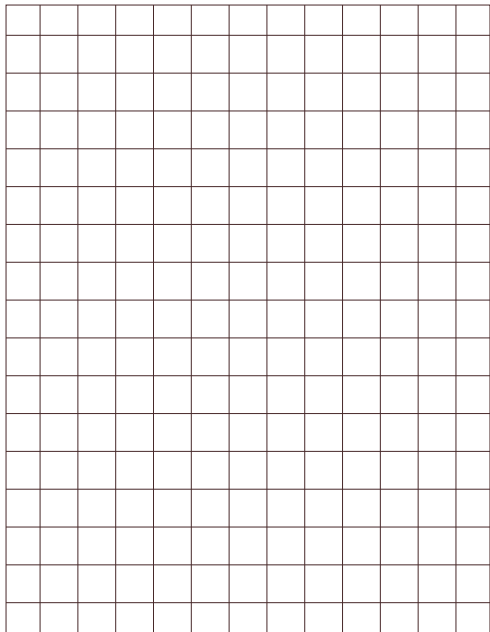
If one or several of the chronograph hands are not in their exact starting position, it is necessary to adjust them. Therefore pull the crown out to position **3**. Press push-buttons **A** and **B** simultaneously for at least 2 seconds. The chronograph seconds hand then rotates through 360° and the correction mode is activated. Next, press push-button **A** to adjust the seconds hand (a short push to adjust step by step, or a long push for continuous adjustment). Then press push-button **B** to pass on to the following hands (1/10 second, then minutes) and adjust them as previously explained. Push the crown back in to position **1** when adjustment is completed.

RECOMMENDATIONS

Your RAYMOND WEIL watch is powered by a battery with an average life of approximately 36 months, which can vary according to the frequency of chronograph usage. In order to make the battery last longer, pull the crown out to position **3** whenever you do not intend to wear your watch for a while.

Once exhausted, the battery should be replaced without delay, in order to avoid any risk of damage to the movement.

Please have your watch battery changed only by an approved RAYMOND WEIL dealer.



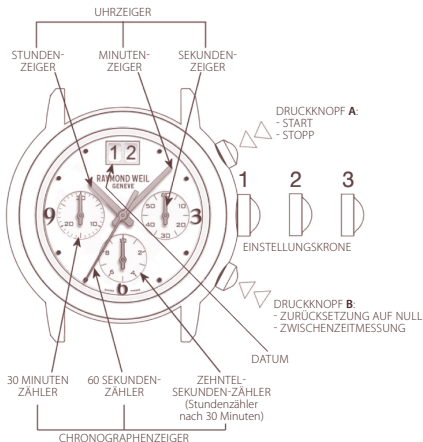
EINFÜHRUNG

Wir gratulieren Ihnen zur Wahl einer Uhr aus der renommierten RAYMOND WEIL Kollektion, welche dem meisterhaften Design und der ständigen Suche nach Topqualität – das sind die Merkmale der Marke seit ihrer Entstehung – richtig Ausdruck verleiht.

Ihre RAYMOND WEIL Uhr ist mit einem qualitativ hochwertigen Chronograph Quarzwerk ausgestattet. Eine Quarzuhr hat den Vorteil, äusserst präzise zu sein.

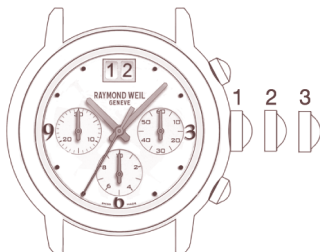
Um Ihnen die Funktionstüchtigkeit Ihrer RAYMOND WEIL Uhr für viele Jahre zu garantieren, danken wir Ihnen, dass Sie den Empfehlungen dieser Gebrauchsanweisung folgen, bzw. den Angaben auf dem Internationalen Garantieschein.

BESCHREIBUNG DES ZIFFERBLATTES



Einige Chronographen von RAYMOND WEIL sind auch mit einer Tachymeterskala ausgestattet, die eine Messung von Km/h oder anderen Einheiten ermöglicht.

DATUMS- UND ZEITEINSTELLUNG



- 1 Normale Position
- 2 Datumsschnellschaltung
- 3 Zeiteinstellung

Ihre RAYMOND WEIL Uhr kann mit einer normalen, bzw. verschraubten Krone ausgestattet sein. Bevor Sie die Zeit einstellen, bzw. das Datum verändern, müssen Sie die Krone aufschrauben indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Krone springt auf. Nachdem Sie alle Einstellungen durchgeführt haben, drücken Sie leicht auf die Krone, während Sie diese im Uhrzeigersinn drehen und schrauben Sie diese vorsichtig zu, um somit die Wasserdichtheit der Uhr aufrecht zu erhalten.

Datumsschnellschaltung

Um das Datum schnell einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position **2** heraus. Danach, je nach Modell, drehen Sie die Krone vor oder zurück bis das gewünschte Datum in der Anzeige erscheint. Datumsumstellung erfolgt, wenn der Stundenzeiger Mitternacht passiert. Während dieser Bedienung, bleibt die Uhr funktionstüchtig und es ergibt sich somit keine Nachstellzeit.

Nachdem Sie die Änderung beendet haben, drücken Sie die Krone immer auf Position **1** zurück, um die Wasserdichtheit der Uhr aufrecht zu erhalten.

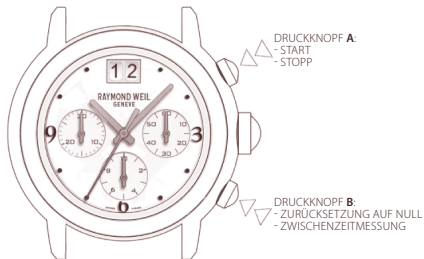
Zeiteinstellung

Um die Zeit einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position **3** heraus und drehen Sie diese vor oder zurück bis die Zeiger die gewünschte Zeit anzeigen.

Nachdem Sie die Zeit eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück auf Position **1**, um die Zeiger neu zu starten und um die Wasserdichtheit der Uhr aufrecht zu erhalten.

GEBRAUCH EINES CHRONOGRAPHS

Ein Chronograph erhält seine Funktionstüchtigkeit nur dann, wenn sich die Krone auf Position **1** befindet.



Start

Drücken Sie den Druckknopf **A** um den Sekundenzeiger Ihres Chronographen zu aktivieren. Wenn die Messung länger als 60 Sekunden dauert, wird die verstrichene Zeit auf dem Minutenzähler erscheinen und nach 30 Minuten auf dem Zehntel-Sekunden-Zähler, der mittlerweile zu einem Stundenzähler wird.

Stopp

Drücken Sie Knopf **A** ein zweites Mal um den Chronographen zu stoppen und um die verstrichene Zeit zu erhalten (in Minuten, Sekunden und Zehntel-Sekunden; oder in Stunden, Minuten und Sekunden nach 30 Minuten).

Indem Sie Knopf **A** ein weiteres Mal drücken beginnt die Zeit sofort wieder zu laufen. Demnach erhalten Sie einige aufeinander folgende Messzeiten.

Zurücksetzung auf Null

Drücken Sie Knopf **B** um die Zähler des Chronographen auf Null zu setzen. Ihre Uhr ist nun bereit die Zeitaufnahme von neuem zu starten. Zurücksetzung auf Null ist nur dann möglich, wenn der Chronograph angehalten wurde.

Zwischenzeitmessung

Drücken Sie Knopf **A** um den Chronograph zu starten. Dann drücken Sie Knopf **B**, um die erste Zwischenzeit zu erhalten. Während der Chronograph angehalten wird, läuft die Zeitmessung jedoch weiter. Drücken Sie Knopf **B** noch einmal damit die Zeiger des Chronographen die mittlerweile verstrichene Zeit, seit dem ersten Stopp, wieder auf holen können. Drücken Sie Knopf **A** um den Chronographen anzuhalten und die Gesamtzeit abzulesen. Drücken Sie Knopf **B** um auf Null zurückzustellen.

Wenn sich ein oder mehrere Zeiger des Chronographen nicht in der exakten Startposition befinden, müssen sie diese anpassen. Ziehen Sie daher die Krone auf Position **3**. Drücken Sie Knopf **A** und **B** gleichzeitig während mindestens 2 Sekunden. Der Sekundenzeiger des Chronographen dreht sich um 360° und der Korrekturbetrieb ist somit aktiviert. Als nächsten Schritt drücken Sie Knopf **A**, um die Sekundenzeiger einzustellen (drücken Sie kurz um Schritt für Schritt einzustellen oder drücken Sie lange um fortlaufend einzustellen).

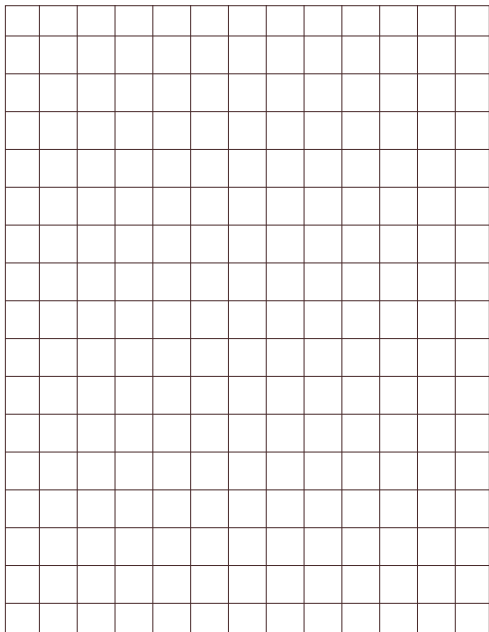
Drücken Sie Knopf **B**, um zu den folgenden Zeigern weiter zu gelangen (Zehntel-Sekunden, dann Minuten) und stellen Sie dann ein wie zuvor erklärt. Drücken Sie die Krone auf Position **1**, wenn die Einstellungen abgeschlossen sind.

EMPFEHLUNGEN

Ihre RAYMOND WEIL Uhr wird von einer Batterie, mit einer durchschnittlichen Lebensdauer von ca. 36 Monaten, betrieben – dabei kommt es jedoch darauf an, wie oft Sie die Funktion des Chronographen nützen und daher kann diese Angabe variieren. Damit die Batterie länger hält, ziehen Sie die Krone, immer wenn Sie die Absicht haben Ihre Uhr nicht zu tragen, auf Position **3** heraus.

Sobald die Batterie erschöpft ist, sollte sie sofort wieder ersetzt werden, um das Risiko einer Werksbeschädigung zu vermeiden.

Die Batterie sollte nur von einem RAYMOND WEIL Händler ausgewechselt werden.



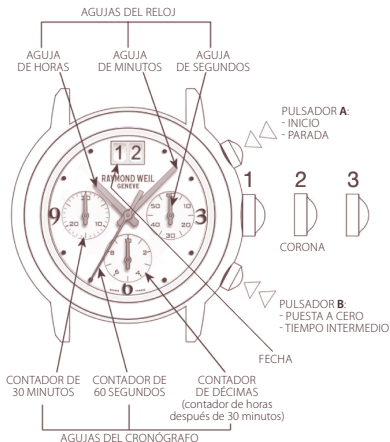
INTRODUCCIÓN

Le felicitamos por haber elegido un reloj de la prestigiosa colección RAYMOND WEIL, viva expresión de un diseño magistral y de la búsqueda permanente de calidad que caracterizan esta Marca desde su creación.

Su reloj RAYMOND WEIL está equipado con una maquinaria de alta calidad, de cuarzo con cronógrafo, que le aporta la ventaja de ser extremadamente preciso.

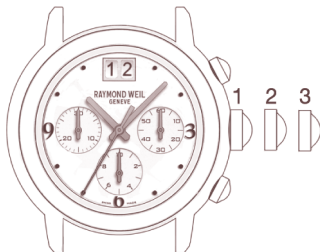
Para garantizar el perfecto funcionamiento de su reloj RAYMOND WEIL durante muchos años, le agradeceríamos prestara mucha atención a los consejos incluidos en este manual de instrucciones, así como al libro de garantía internacional.

DESCRIPCIÓN DE LA ESFERA



Algunos cronógrafos RAYMOND WEIL están también equipados con una escala taquimétrica, que permite medir la velocidad en km/h o en otra unidad de medida.

CORRECCIÓN DE LA FECHA Y PUESTA EN HORA



- 1 Posición normal
- 2 Corrección rápida de la fecha
- 3 Puesta en hora

Algunos modelos RAYMOND WEIL cuentan con una corona enroscada. Por tanto, antes de la puesta en hora o cambio de fecha del reloj, es necesario desenroscarla tirando de ella hacia afuera y haciéndola girar en sentido contrario a las agujas del reloj. La corona quedará liberada mediante un resorte. Una vez realizados todos los ajustes, presione suavemente la corona, mientras la gira en el mismo sentido a las agujas del reloj, de manera que quede perfectamente enroscada y se asegure de nuevo su estanqueidad.

Corrección de la fecha

Para corregir rápidamente la fecha, tire de la corona situándola en la posición **2**. Seguidamente, dependiendo de cuál sea el modelo de su reloj, gire la corona hacia delante o atrás hasta que la fecha deseada aparezca en la ventanilla. El cambio de fecha se efectúa cuando la aguja de horas ha pasado la media noche. Durante esta operación, su reloj seguirá funcionando, por lo que no necesitará volver a ponerlo en hora.

Una vez realizados sus cambios, presione siempre la corona hacia la posición **1**, para volver a asegurar la estanqueidad del reloj.

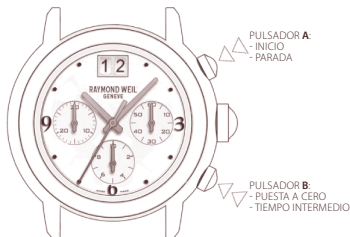
Puesta en hora

Para ajustar la hora, tire de la corona situándola en la posición **3** y gírela hacia delante o atrás hasta que las agujas indiquen la hora deseada.

Tras ajustar la hora, siempre presione la corona hacia la posición **1**, para reiniciar el movimiento de las agujas y asegurar la estanqueidad del reloj.

USO DEL CRONÓGRAFO

La función de cronógrafo sólo puede ser utilizada cuando la corona se sitúa en la posición **1**.



Inicio

Presione el pulsador **A** para activar el segundero del cronógrafo. Si la actividad medida dura más de 60 segundos, el tiempo transcurrido aparecerá en el contador de minutos y, después de 30 minutos, en el de décimas de segundo, que se habrá transformado en contador de horas.

Parada

Presione el pulsador **A** para detener el cronógrafo y obtener el tiempo que ha transcurrido (en minutos, segundos y décimas de segundo; o en horas, minutos y segundos después de 30 minutos). Presionando de nuevo el pulsador **A**, el cronógrafo se volverá a poner en marcha inmediatamente. De esta manera, usted podrá realizar distintas mediciones de tiempo secuenciales consecutivas.

Puesta a cero

Presione el pulsador **B** para poner a cero todos los contadores del cronógrafo, que estará listo para volver a ser utilizado. La puesta a cero sólo es posible una vez que el cronógrafo ha sido parado.

Tiempo intermedio

Presione el pulsador **A** para iniciar el funcionamiento del cronógrafo. Presione entonces el pulsador **B** para obtener el tiempo intermedio. Mientras el cronógrafo esté parado, la actividad continúa siendo cronometrada. Presione el pulsador **B** de nuevo para que las agujas del cronógrafo recuperen el tiempo transcurrido desde la primera parada. Presione el pulsador **A** para parar definitivamente el cronógrafo y obtener el tiempo total medido. Presione el pulsador **B** para poner a cero el reloj.

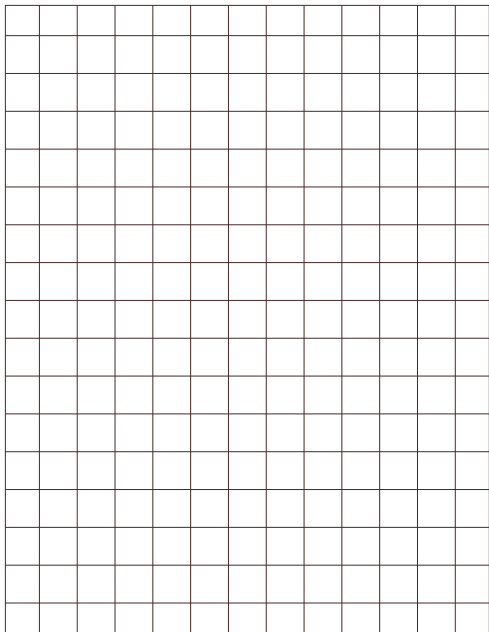
Si una o varias agujas del cronógrafo no están exactamente en su posición de inicio, es necesario ajustarlas. Tire entonces de la corona hasta la posición **3**. Presione simultáneamente los pulsadores **A** y **B** durante al menos 2 segundos. El segundero del cronógrafo gira entonces 360° y se activa el modo de corrección. Presione a continuación el pulsador **A** para ajustar el segundero (una presión breve para ajustar paso a paso, y una presión larga para un ajuste continuo). Presione el pulsador **B** para pasar a las siguientes agujas (décimas de segundo y minutos) y ajuste las agujas como hemos explicado anteriormente. Mantenga la corona en la posición **1** cuando el ajuste se haya realizado completamente.

RECOMENDACIONES

Su reloj RAYMOND WEIL está alimentado con una pila de unos 36 meses de duración, que pueden variar dependiendo del uso del cronógrafo. Para conseguir que dure el tiempo máximo, tire de la corona hacia la posición **3** cuando crea que no va a utilizar su reloj durante un tiempo determinado.

Una vez que la pila se agote, debería ser reemplazada cuanto antes para evitar cualquier daño de la maquinaria.

Les aconsejamos firmemente que realicen el cambio de pila en un concesionario oficial de RAYMOND WEIL.



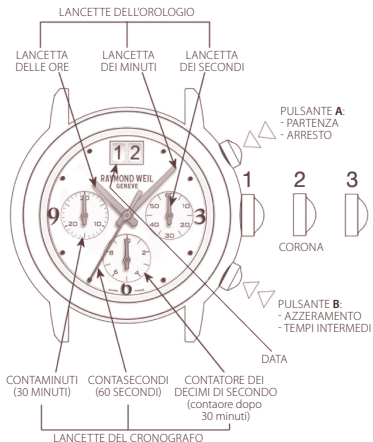
INTRODUZIONE

Congratulazioni per aver scelto un orologio della prestigiosa collezione RAYMOND WEIL, espressione vivente della passione per l'estetica e della ricerca costante di qualità che hanno caratterizzato il Marchio sin dalla sua creazione.

Il Suo orologio RAYMOND WEIL è dotato di un movimento cronografo al quarzo di alta qualità. Un orologio al quarzo ha il pregio di essere sempre estremamente preciso.

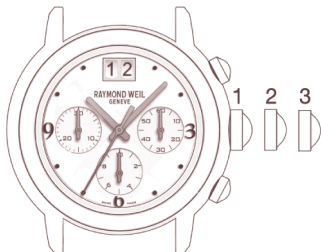
Per un funzionamento perfetto del Suo orologio RAYMOND WEIL per molti anni, La preghiamo di seguire scrupolosamente i consigli contenuti in queste istruzioni per l'uso e nella garanzia internazionale.

DESCRIZIONE DEL QUADRANTE



Certi cronografi RAYMOND WEIL sono inoltre muniti di una scala tachimetrica, che consente di misurare la velocità in km/h o altre unità.

REGOLAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA



- 1 Posizione normale
- 2 Cambio rapido della data
- 3 Regolazione dell'ora

Alcuni modelli RAYMOND WEIL sono dotati di una corona a vite. Prima di procedere alla regolazione dell'ora o della data, è quindi necessario svitare la corona tirando verso l'esterno e ruotando in senso antiorario. In tal modo la corona viene liberata da una molla. Una volta effettuate le operazioni di regolazione, premere leggermente la corona ruotandola lentamente in senso orario, e riavvitarla accuratamente per salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

Regolazione della data

Per il cambio rapido della data, estrarre la corona in posizione **2**. Quindi, a seconda del modello, ruotare la corona in un senso o nell'altro fino a far comparire la data voluta nel datario. La regolazione della data viene effettuata a ogni passaggio della lancetta delle ore a mezzanotte. Durante tale operazione, l'orologio continua a funzionare e non è quindi necessario impostare nuovamente l'ora.

Dopo ogni regolazione, riportare sempre la corona in posizione **1**, per salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

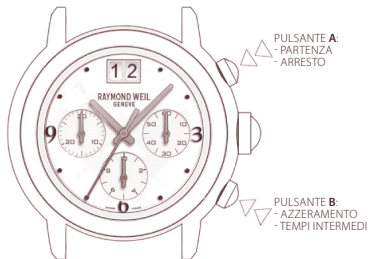
Regolazione dell'ora

Per la regolazione dell'ora, estrarre la corona in posizione **3** e ruotarla in un senso o nell'altro fino a portare le lancette sull'ora esatta.

Dopo aver impostato l'ora, riportare sempre la corona in posizione **1**, per far ripartire le lancette e salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

FUNZIONAMENTO DEL CRONOGRAFO

Il cronografo può essere utilizzato solo quando la corona si trova in posizione **1**.



Partenza

Premere il pulsante **A** per azionare la lancetta dei secondi del cronografo. Se l'evento cronometrato dura più di 60 secondi, il tempo comparirà in seguito sul contaminuti e, dopo 30 minuti, sul contatore dei decimi di secondo, divenuto contaore.

Arresto

Premere nuovamente il pulsante **A** per interrompere il cronometraggio e leggere il tempo trascorso (in minuti, secondi e decimi di secondo o in ore, minuti e secondi per eventi superiori ai 30 minuti). Premendo ancora una volta il pulsante **A**, il cronografo ripartirà immediatamente, consentendo di effettuare diversi cronometraggi sequenziali consecutivi.

Azzeramento

Premere il pulsante **B** per azzerare le lancette del cronografo, che è ora pronto a cronometrare un nuovo evento. Prima dell'azzeramento è sempre necessario arrestare il cronografo.

Tempi intermedi

Premere il pulsante **A** per far partire il cronografo. Premere quindi il pulsante **B** per leggere il primo tempo intermedio. Durante l'arresto, il cronografo continua a cronometrare l'evento. Premere nuovamente il pulsante **B** affinché le lancette del cronografo recuperino il tempo trascorso dal primo arresto. Premere il pulsante **A** per interrompere definitivamente il cronometraggio e leggere il tempo totale. Premere il pulsante **B** per azzerare il cronografo.

Se una o più lancette del cronografo non dovessero trovarsi esattamente nella posizione iniziale, è necessario procedere come segue. Estrarre la corona in posizione **3**. Premere contemporaneamente i pulsanti **A** e **B** per almeno 2 secondi. La lancetta dei secondi del cronografo ruota di 360° attivando la modalità di correzione. Premere quindi il pulsante **A** per correggere la posizione della lancetta dei secondi (una pressione breve per correzione a scatto singolo, una pressione più lunga per correzione a scatto continuo). Premere il pulsante **B** per passare alle altre lancette (decimi di secondo e successivamente minuti) e ripetere l'operazione. Riportare la corona in posizione **1** non appena ultimata la correzione.

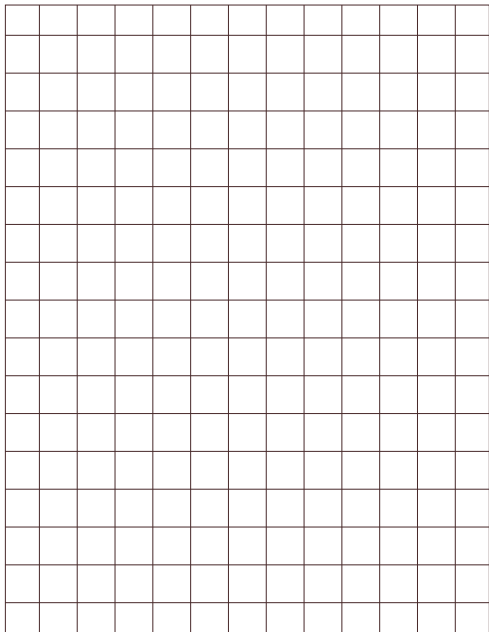
RACCOMANDAZIONI

Il Suo orologio RAYMOND WEIL è alimentato da una pila, la cui autonomia è di circa 36 mesi. Tale durata può variare a seconda della frequenza d'uso del cronografo.

Per aumentare la durata della pila, estrarre la corona in posizione **3** qualora l'orologio non venga usato per un certo periodo.

La pila scarica deve essere immediatamente sostituita, onde evitare di danneggiare il movimento.

Si consiglia di effettuare la sostituzione della pila solo presso un concessionario autorizzato RAYMOND WEIL.



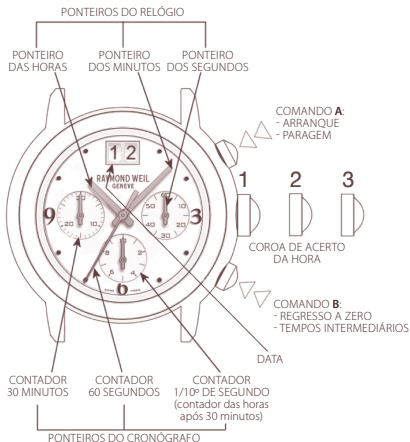
INTRODUÇÃO

Queremos agradecer-lo(a) por ter escolhido um relógio da prestigiada colecção RAYMOND WEIL, expressão de um design engenhosamente apurado e de uma pesquisa constante de qualidade que caracterizam a Marca desde a sua criação.

O seu relógio RAYMOND WEIL está equipado com um movimento de cronógrafo em quartzo de alta qualidade. Um relógio de quartzo apresenta a vantagem de fornecer uma grande precisão.

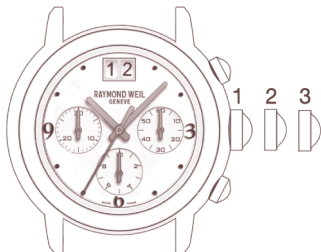
Para garantir o perfeito estado de funcionamento do seu relógio RAYMOND WEIL durante anos, agradecemos que siga atentamente os conselhos dispensados neste manual de instruções bem assim como na garantia internacional.

DESCRIÇÃO DO MOSTRADOR



Alguns cronógrafos RAYMOND WEIL estão também equipados com uma escala taquimétrica permitindo medições de velocidades em km/h ou noutra unidade.

ACERTO DA DATA E DA HORA



- 1 Posição normal
- 2 Correção rápida da data
- 3 Acerto da hora

Alguns modelos RAYMOND WEIL estão equipados com uma coroa de rosca. Antes de proceder ao acerto da hora ou ainda da data, necessita primeiro, desenroscar a coroa puxando-a no eixo e rodando-a no sentido contrário aos ponteiros. A coroa encontra-se solta graças a uma mola. Após qualquer acerto, prima ligeiramente a coroa, rodando-a suavemente no sentido horário para finalmente voltar a engastá-la para preservar a estanquicidade do relógio.

Acerto da data

Para corrigir rapidamente a data, coloque a coroa na posição **2**. Em seguida, consoante o modelo do seu relógio, vá rodando a coroa para a frente ou para trás até conseguir a data pretendida na janela. A correcção da data efectua-se na passagem à meia-noite do ponteiro das horas. Durante o processo, o relógio continua em funcionamento dispensando então novo acerto da hora.

Após qualquer acerto, volte sempre a colocar a coroa na posição **1** para garantir a estanquicidade do relógio.

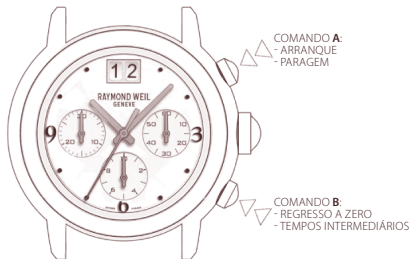
Acerto da hora

Para corrigir a hora, coloque a coroa na posição **3** e vá rodando a coroa para a frente ou para trás até os ponteiros indicarem a hora exacta.

Após o acerto da hora, volte sempre a colocar a coroa na posição **1** para os ponteiros arrancarem de novo e preservar a estanquicidade do relógio.

UTILIZAÇÃO DO CRONÓGRAFO

Poderá utilizar a função de cronógrafo apenas quando a coroa estiver na posição **1**.



Arranque

Prima o comando **A** para activar o ponteiro dos segundos do cronógrafo. Se o tempo cronometrado exceder os 60 segundos, a medição aparece então registada no contador de minutos e se for superior a 30 minutos, aparece respectivamente no contador de 1/10º de segundo, passando então a desempenhar a função de contador das horas.

Paragem

Para deter o cronógrafo, e obter o tempo contabilizado (minutos, segundos, 1/10º de segundo ou horas, minutos, segundos após 30 minutos), volte a carregar no comando **A**. Se premir de novo no comando **A**, a cronometragem arranca imediatamente. Poderá

desta forma, efectuar várias medições de tempos sequenciais consecutivas.

Regresso a zero

Prima o comando **B** para colocar a zero o conjunto dos contadores do cronógrafo por forma a disponibilizá-los para uma nova utilização. A desactivação (regresso a zero) só poderá ocorrer enquanto o cronógrafo estiver parado.

Tempos intermediários

Prima o comando **A** para accionar o cronógrafo. Depois carregue no comando **B** para obter o primeiro tempo intermediário. Durante a paragem do cronógrafo, a cronometragem continua a ser registada. Prima novamente no comando **B** para que os ponteiros do cronógrafo contabilizem o tempo passado desde a última paragem. Carregue no comando **A** para parar de vez o cronógrafo e obter o tempo real medido. Carregue no comando **B** para regressar a zero.

Se um ou mais ponteiros do cronógrafo não estiverem exactamente na posição de arranque, será preciso ajustá-los. Desengaste então a coroa para a posição **3**. Prima simultaneamente nos comandos **A** e **B** durante pelo menos 2 segundos. O ponteiro dos segundos do cronógrafo gira então, de 360° pelo que o modo de correcção se encontra activado. Depois carregue no comando **A** para acertar o ponteiro dos segundos (uma pressão breve para um acerto lento, uma pressão longa para um acerto contínuo). Prima o comando **B** para continuar com os demais ponteiros (1/10° de segundo e

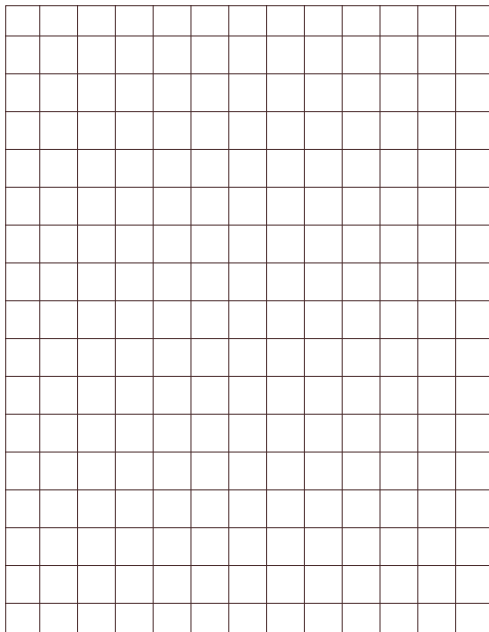
depois minutos) e acerte-os como explicado anteriormente. Engaste a coroa na posição **1** para finalizar a operação de acerto.

RECOMENDAÇÕES

O seu relógio RAYMOND WEIL possui uma pilha cuja duração média é de 36 meses. Duração esta que varia em função da frequência de utilização do cronógrafo. Para prolongar o seu funcionamento, basta puxar a coroa para a posição **3** quando não quiser usar o relógio durante algum tempo.

Quando a pilha chegar ao fim terá de ser substituída muito em breve para evitar qualquer dano no movimento.

Proceda exclusivamente à substituição da pilha junto de um concessionário RAYMOND WEIL.



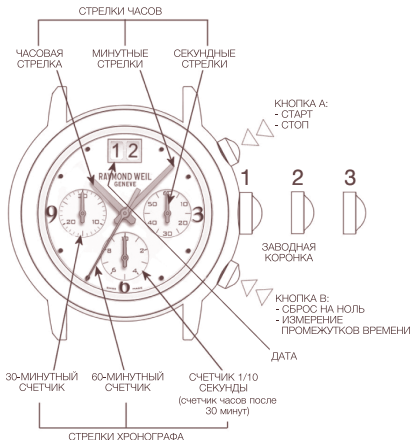
ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем Вас с приобретением часов одной из самых престижных коллекций RAYMOND WEIL, являющейся ярким отражением искусного дизайна и высочайшего качества - признаков часов марки RAYMOND WEIL с момента ее основания.

Ваши часы снабжены высококачественным механизмом с кварцевым хронографом, который обладает безупречной точностью хода.

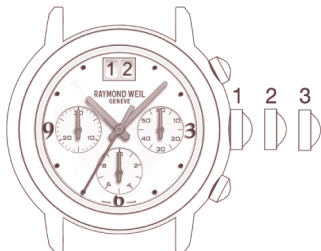
Для обеспечения превосходной работы Ваших часов RAYMOND WEIL в течение многих лет мы просим Вас обратить особое внимание на советы, содержащиеся в инструкции по использованию Ваших часов и в гарантийном буклете.

ОПИСАНИЕ ЦИФЕРБЛАТА



Некоторые модели хронографов RAYMOND WEIL оснащены шкалой тахометра для измерения скорости движения в км/ч или других единицах измерения.

КОРРЕКТИРОВКА ДАТЫ И УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ



- 1 Нормальное положение
- 2 Быстрая корректировка даты
- 3 Установка точного времени

Некоторые модели часов RAYMOND WEIL могут обладать завинчивающейся заводной коронкой. Прежде чем установить время или дату, необходимо отвинтить заводную коронку, которая крепится с помощью пружины, вращая ее против часовой стрелки. После корректировки даты и установки времени слегка нажмите на коронку, вращая ее по часовой стрелке, и закрутите. Это обеспечит водонепроницаемость Ваших часов.

Корректировка даты

Для быстрой корректировки даты вытяните заводную коронку в положение **2**. Затем, в зависимости от модели Ваших часов, вращайте заводную коронку по или против часовой стрелки до тех пор, пока в окошке не появится нужное число. Смена даты происходит в момент, когда стрелки показывают полночь. При этом Ваши часы не остановятся, поэтому у Вас не возникнет необходимости корректировать время.

После выполнения всех действий установите заводную коронку в положение **1** для обеспечения водонепроницаемости Ваших часов.

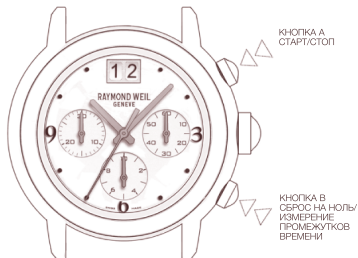
Установка точного времени

Для установки точного времени вытяните заводную коронку в положение **3** и вращайте ее по или против часовой стрелки до тех пор, пока не установите точное время.

После выполнения всех действий установите заводную коронку в положение **1** для того, чтобы запустить стрелки и обеспечить водонепроницаемость Ваших часов.

ФУНКЦИИ ХРОНОГРАФА

Функциями хронографа можно пользоваться только тогда, когда заводная коронка находится в положении **1**.



Старт

Нажмите на кнопку **А**, чтобы запустить секундную стрелку хронографа. Если измеряемый отрезок времени длится более 60 секунд, то истекшее время будет показывать минутный счетчик, а если более 30 минут - счетчик 1/10 секунд, который теперь выполняет функции часового счетчика.

СТОП

Повторным нажатием на кнопку **A** остановите хронограф: Вы можете узнать измеряемый отрезок времени (в минутах, секундах, 1/10 секунд или часах, минутах, секундах по истечении 30 минут). Нажав на кнопку **A** еще раз, Вы мгновенно запустите хронограф. Таким образом, Вы можете измерить несколько последовательных промежутков времени.

Сброс на ноль

Нажмите на кнопку **B** для сброса всех показаний счетчиков на ноль. После этого Ваши часы снова готовы для запуска хронографа. Сброс счетчиков на ноль возможен только после полной остановки хронографа.

Измерение промежутков времени

Нажмите на кнопку **A** для запуска хронографа. Затем нажмите на кнопку **B** для измерения первого промежутка времени. Когда хронограф остановлен, время продолжает измеряться. Нажмите повторно на кнопку **B** для того, чтобы стрелки хронографа нагнали время, пройденное после первой остановки. Нажмите на кнопку **A** для полной остановки хронографа и определения пройденного времени. Нажмите на кнопку **B** для установки стрелок на ноль.

Если одна или несколько стрелок хронографа не находятся в первоначальном положении, то их необходимо откорректировать. Для этого выдвиньте заводную коронку в положение **3**. Одновременно нажмите на кнопки **A** и **B** и удерживайте их по меньшей мере 2 секунды. Секундная стрелка хронографа делает оборот в 360° , и таким образом функция корректировки активирована. Затем нажмите на кнопку **A** для корректировки секундной стрелки (краткосрочные нажатия - корректировка шаг за шагом, длительное нажатие - постепенная корректировка). Далее нажмите на кнопку **B** для осуществления корректировки других стрелок (1/10-секундной, затем минутной) и отрегулируйте их согласно выше приведенным инструкциям. Верните заводную коронку в положение **1** после завершения корректировки.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Ваши часы RAYMOND WEIL получают энергию от батарейки, средний срок действия которой составляет примерно 36 месяцев, в зависимости от частоты использования хронографа. Если в течение некоторого времени Вы не носите часы, то рекомендуется установить заводную коронку в положение **3**.

Использованная батарейка должна быть заменена без промедления, чтобы не вызвать повреждение механизма.

Настоятельно рекомендуется производить замену батарейки только в сертифицированных сервисных центрах RAYMOND WEIL.

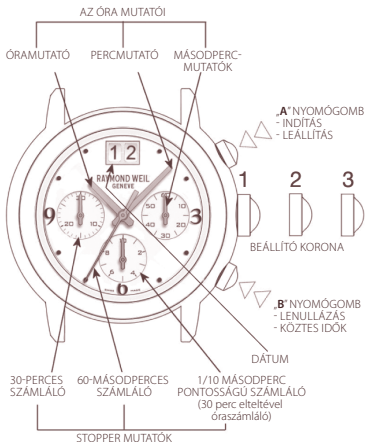
BEVEZETŐ

Köszönjük, hogy kitüntetett minket bizalmával és a káprázatos RAYMOND WEIL kollekció óráját választotta, a mesteri tervezés és a csúcsmínőségre való törekvés élő kifejezését, mely a márkát kialakítása óta jellemzi.

Az Ön RAYMOND WEIL órája egy nagyon jó minőségű kvarc stopper szerkezettel működik. A kvarc órák előnye a kiemelkedő pontosság.

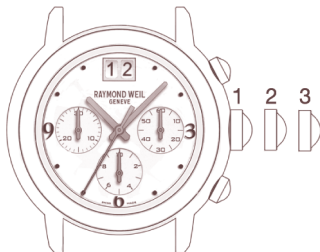
Kérjük, gondosan tartsa be a kezelési útmutatóban, illetve a nemzetközi garanciában leírt tanácsokat, hogy RAYMOND WEIL órája tökéletes működését éveken át megőrizze.

A SZÁMLAP LEÍRÁSA



Egyes RAYMOND WEIL órákat sebességmérő skálával is elláttak, amely segítségével sebességet mérhet km/h vagy más egységben.

A DÁTUM ÉS A PONTOS IDŐ BEÁLLÍTÁSA



- 1 Normál pozíció
- 2 Gyors dátumváltó pozíció
- 3 Pontos idő beállítása

A csavaros koronával felszerelt RAYMOND WEIL modellek esetében a dátum vagy idő beállítása előtt ki kell csavarni a koronát úgy, hogy kihúzza, majd az óramutató járásával ellenétes irányban eltekeri. Ezáltal a korona felszabadul a rögzítő rugó feszessége alól. A beállítást követően finoman nyomja vissza a koronát, miközben az óramutató járásával megegyező irányban elfordítja, majd csavarja gondosan vissza, hogy órája vízállóságát megőrizze.

A dátum beállítása

A gyors dátumbeállításhoz húzza ki a koronát a **2.** állásba. Ezután az óra típusától függően tekerje el a koronát valamelyik irányba, és állítsa be a kívánt dátumot.

Az automatikus dátumváltás akkor történik, amikor az óramutató az éjfélét átlépi. A dátumbeállítás művelete alatt az óra nem áll meg, így az idő újrabeállítása nem szükséges.

A beállítást követően mindig nyomja vissza a koronát az **1.** állásba, hogy órája vízmentességét megőrizze.

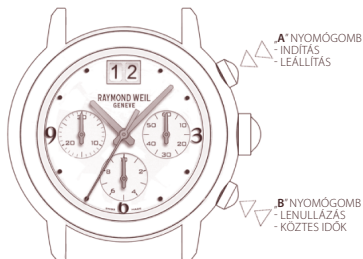
A pontos idő beállítása

A pontos idő beállításához húzza ki a koronát a **3.** állásba, majd előre vagy hátra tekerve állítsa be a pontos időt.

A beállítást követően mindig nyomja vissza a koronát az **1.** állásba, hogy az óra elinduljon, illetve vízmentességét megőrizze.

A STOPPER HASZNÁLATA

A stopper funkciókat csak az **1.** koronaállásban lehet használni.



Indítás

Az „**A**” gomb megnyomásával indítsa el a stopper másodpercmutatóját. Amennyiben a mért időtartam 60 másodpercnél hosszabb, a számlálás a perc-számlálón folytatódik, 30 perc elteltével az 1/10 másodperc pontosságú számlálón, amely óra-számlálóvá alakul át.

Leállítás

Az „**A**” gomb másodszeri megnyomásával a mérés befejeződik és az eltelt idő leolvasható lesz (percben, másodpercben, 1/10 másodpercben vagy -30 perc elteltével- órában, percben, másodpercben.) Az „**A**” gomb újbóli megnyomásával a mérés azonnal újraindul, így több egymás után következő esemény időtartamának mérése válik lehetővé.

Lenullázás

A „**B**” gomb megnyomásával a stopper összes számlálóját lenullázza, amely azután készen áll az új mérésre. A lenullázás csak akkor végezhető el, ha a stoppert előzőleg leállította.

Köztes idők

Nyomja le az **A** gombot a stopper elindításához. A **B** gomb lenyomásakor megjelennek az első köztes idő. A stopper leállítása közben az óra tovább méri az esemény idejét. Nyomja le újra a **B** gombot, hogy a stopper mutatói hozzáadják az első leállítás óta eltelt időt. Az **A** gomb lenyomásakor a stopper végleg leáll és megjelenik a mért összidő. Nyomja le a **B** gombot a lenullázáshoz.

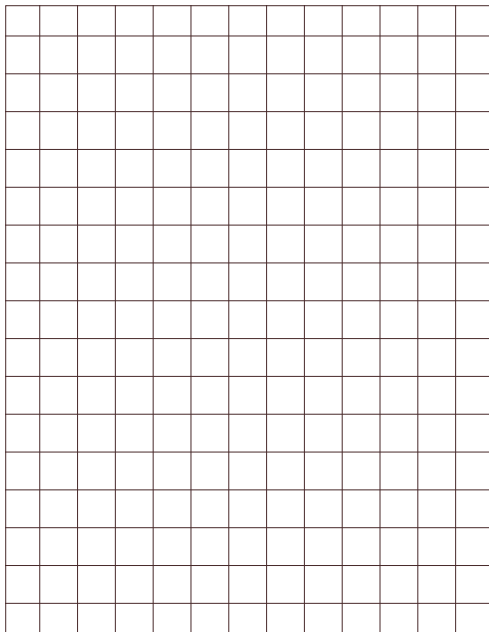
Ha a stopper egy vagy több mutatója nincs pontosan az indulási helyzetben, azokat be kell állítani. Húzza ki a koronát a **3.** állásba. Nyomja le egyidejűleg az **A** és **B** gombot legalább 2 másodpercig. A stopper másodpercmutatója ilyenkor 360°-kal elfordul, ami aktiválja a beállítási üzemmódot. Azután nyomja le az **A** gombot a másodperc mutatók beállításához (rövid lenyomás a lépésenként történő beállításhoz, hosszú lenyomás a folyamatos beállításhoz). Nyomja le azután a **B** gombot, hogy áttérjen a következő mutatókra (1/10 másodperc, majd perc) és állítsa be a mutatókat a korábban leírtak szerint. Állítsa vissza a koronát az **1.** állásba a beállítás végén.

JÓ TANÁCSOK

Az Ön RAYMOND WEIL órája elemmel működik, melynek átlagos élettartama 36 hónap, mely aszerint változhat, hogy a stoppert milyen gyakran használja. Amennyiben hosszabb ideig nem használja óráját, a **3.** koronaállásban tárolja, hogy az elem élettartama hosszabb legyen.

Fontos, hogy késlekedés nélkül cseréltesse ki órájában a lemerült elemet, hogy a szerkezet meghibásodását elkerülje.

Kérjük, hogy az elemcserét kizárólag a RAYMOND WEIL márka javítására felhatalmazott szervizben végeztesse el.



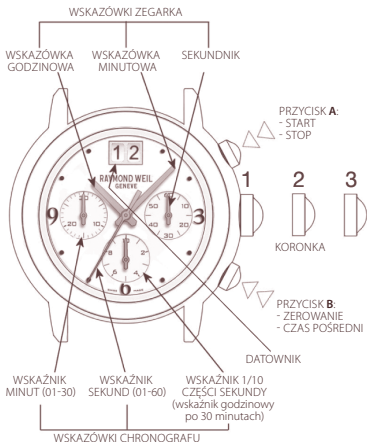
PODSTAWOWE INFORMACJE

Gratulujemy Państwu wyboru zegarka z prestiżowej kolekcji RAYMOND WEIL będącej efektem poszukiwań nad połączeniem wyszukanego stylu z najwyższą jakością wykonania, charakterystycznych dla marki RAYMOND WEIL od chwili pojawienia się jej na rynku.

Wybrany przez Państwa zegarek marki RAYMOND WEIL wyposażony jest w najwyższej jakości chronometryczny mechanizm kwarcowy, dzięki czemu jego wskazania odznaczają się nadzwyczajną precyzją.

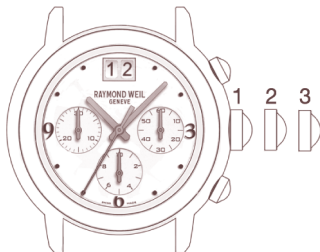
Prosimy o dokładne zapoznanie się z poniższymi wskazówkami oraz zaleceniami dla użytkowników zamieszczonymi w międzynarodowej karcie gwarancyjnej – ich przestrzeganie stanowi gwarancję bezawaryjnego działania wybranego przez Państwa zegarka marki RAYMOND WEIL przez długie lata.

TARCZA



W niektórych modelach chronografy wyposażone są również we wskaźnik tachometryczny umożliwiający pomiar prędkości w km/h lub innych jednostkach.

ZMIANA DATY I USTAWIANIE GODZINY



- 1 Normalna pozycja koronki
- 2 Szybka zmiana daty
- 3 Ustawianie godziny

Niektóre zegarki RAYMOND WEIL są wyposażone we wkręcaną koronkę. W tych modelach, aby ustawić godzinę lub zmienić wskazanie datownika należy odciągnąć koronkę, przekręcając ją następnie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara – koronka zostanie wówczas zwolniona. Po dokonaniu zmian koronkę należy lekko przycisnąć, jednocześnie obracając delikatnie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Dokładne dokręcenie koronki jest konieczne, by zegarek pozostał wodoszczelny.

Zmiana daty

Aby szybko zmienić datę, należy odciągnąć koronkę do pozycji **2**, a następnie obracać do przodu lub do tyłu (kierunek zależy od modelu zegarka), dopóki w okienku nie pojawi się żądana data. Zmiana daty następuje o północy w chwili, gdy wskazówka godzinowa przekracza godzinę 12. W trakcie tej operacji zegarek działa przez cały czas, toteż ponowne nastawianie go po jej zakończeniu nie jest konieczne.

Po dokonaniu żądanych zmian należy ponownie ustawić koronkę w pozycji **1** – jest to konieczne, by zegarek pozostał wodoszczelny.

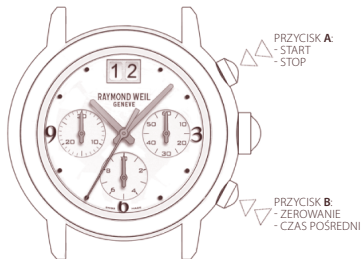
Ustawianie godziny

Aby ustawić godzinę, należy odciągnąć koronkę do pozycji **3**, a następnie obracać do przodu lub do tyłu, dopóki wskazówki nie znajdą się w żądanym położeniu.

Po ustawieniu godziny należy zawsze powrócić do pozycji **1**. Jest to konieczne, aby wskazówki zaczęły ponownie poruszać się wokół tarczy, a zegarek pozostał wodoszczelny.

POSŁUGIWANIE SIĘ CHRONOGRAFEM

Chronograf działa tylko wówczas, gdy koronka ustawiona jest w pozycji **1**.



Uruchomienie chronografu - start

Aby uruchomić sekundnik chronografu, należy nacisnąć przycisk **A**. Jeśli mierzona czynność trwa dłużej niż 60 sekund, odmierzany czas będzie wyrażany na liczniku minut, a po następnych 30 minutach na liczniku 1/10 sekundy, który stanie się licznikiem godzinowym.

Zatrzymanie chronografu - stop

Aby zatrzymać chronograf i odczytać mierzony czas (w minutach, sekundach i dziesiątych części sekundy lub godzinach, minutach i sekundach, jeżeli odmierzany czas był dłuższy niż 30 minut), należy ponownie nacisnąć przycisk **A**. Powtórne naciśnięcie tego przycisku spowoduje natychmiastowe wznowienie pomiaru – Pozwala to na

dokonywanie pomiarów kilku następujących po sobie przedziałów czasowych.

Zerowanie wskaźników

Aby wyzerować wszystkie wskaźniki chronografu i rozpocząć kolejny pomiar, należy nacisnąć przycisk **B**. Wskaźniki można wyzerować wyłącznie po wcześniejszym zatrzymaniu chronografu.

Odmierzanie czasów pośrednich

Aby uruchomić chronograf, należy nacisnąć przycisk **A**. Następnie, aby otrzymać pierwszy czas pośredni, należy nacisnąć przycisk **B**. W chwili zatrzymania chronografu, czas trwania czynności jest w dalszym ciągu odmierzany. Ponowne naciśnięcie przycisku **B** jest niezbędne, aby wskazówki chronografu nadrobiły czas, który upłynął od pierwszego pomiaru.

Naciśnięcie przycisku **A** spowoduje całkowite zatrzymanie chronografu i pozwoli na odczytanie czasu łącznego dokonywanego pomiaru.

Aby wyzerować wskaźniki chronografu, należy następnie nacisnąć przycisk **B**.

Jeżeli jedna lub kilka wskazówek chronografu nie znajduje się na pozycji startowej, należy je wyregulować. W tym celu należy odciągnąć koronkę do pozycji **3**, a następnie wcisnąć przyciski **A** i **B** jednocześnie przez co najmniej 2 sekundy. Wskazówka sekundowa chronografu obróci się o 360°. Zostanie wówczas uruchomiony tryb regulacji wskazówek. Następnie, aby wyregulować wskazówkę sekundową, należy nacisnąć przycisk **A** (krótkie wciśnięcie reguluje

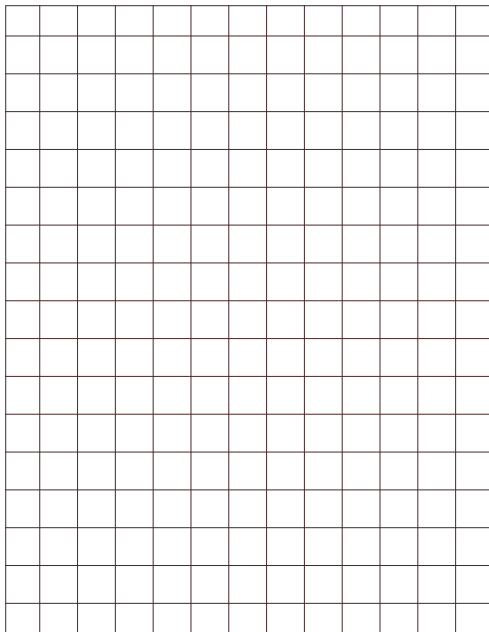
wskazówkę krok po kroku, długie – w sposób ciągły). Następnie, aby wyregulować pozostałe wskazówki (1/10 sekundy, następnie minuty), należy wcisnąć przycisk **B**. Sposób regulacji wskazówek jest objaśniony powyżej. Po zakończeniu regulacji należy ustawić koronkę w pozycji **1**.

ZALECENIA

Wybrany przez Państwa model zegarka marki RAYMOND WEIL jest zasilany baterią, której średni okres eksploatacji wynosi około 36 miesięcy (czas ten może być różny w zależności od częstotliwości korzystania z chronografu). Jeżeli nie będziecie Państwo nosić zegarka przez pewien okres czasu, należy ustawić koronkę w pozycji **3**, aby przedłużyć żywotność baterii.

W celu uniknięcia ryzyka uszkodzenia mechanizmu, wyczerpana bateria powinna być jak najszybciej wymieniona na nową.

Zaleca się dokonywanie zmiany baterii wyłącznie u autoryzowanych sprzedawców zegarków marki RAYMOND WEIL.



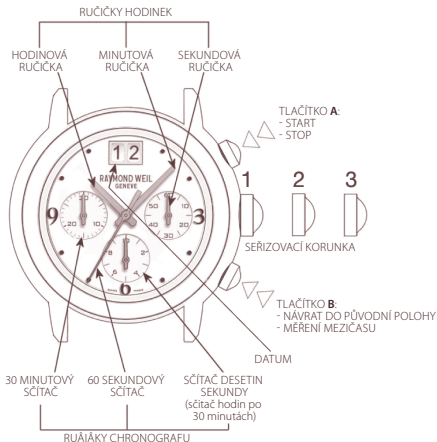
ÚVOD

Blahopřejeme Vám k výběru hodinek kolekce renomovaného švýcarského výrobce RAYMOND WEIL, které se vyznačují dokonalým designem a jsou výsledkem neustálé snahy o dosažení co nejvyšší kvality. Právě vysoká kvalita charakterizuje značku RAYMOND WEIL již od doby jejího vzniku.

Vaše hodinky RAYMOND WEIL jsou vybaveny vysoce hodnotným quartzovým strojkem s funkcí buzení. Výhodou quartzových hodinek je jejich přesnost.

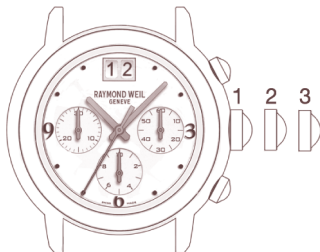
Přečtěte si pozorně doporučení uvedená v návodu k použití a pokyny na mezinárodní záruční kartě, aby mohla být funkčnost Vašich hodinek značky RAYMOND WEIL garantována po dlouhá léta.

POPIS ČÍSELNÍKU



Některé modely hodinek RAYMOND WEIL jsou rovněž vybaveny tachymetrickou stupnicí, která umožňuje měření rychlosti v km/h nebo v jiných jednotkách.

NASTAVENÍ PŘESNÉHO ČASU A DATA



- 1 Základní poloha
- 2 Rychlé nastavení data
- 3 Nastavení přesného času

Vaše hodinky RAYMOND WEIL mohou být vybaveny klasickou nebo šroubovací korunkou. Dříve než začnete seřizovat čas nebo měnit datum, musíte šroubovací korunku uvolnit otáčením proti směru hodinových ručiček. Korunka po uvolnění lehce povyskočí. Po provedení všech nastavení korunku lehce stlačte a současně ji otáčejte po směru hodinových ručiček, abyste ji zašroubovali zpět a zachovali tak vodotěsnost hodinek.

Rychlé nastavení data

Pro rychlou změnu data povytáhněte korunku do polohy **2**. Poté, v závislosti na modelu, otáčejte korunkou dopředu nebo dozadu, abyste nastavili datum. Ke změně data dojde vždy, když hodinová ručička přejde přes půlnoc. Při změně data se chod hodinek nezastaví, a proto není nutné seřizovat čas.

Po změně nastavení data vraťte korunku vždy do základní polohy **1**, aby byla zachována vodotěsnost hodinek.

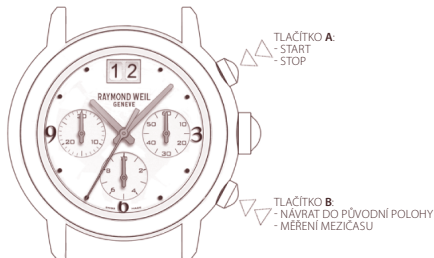
Nastavení přesného času

Pro nastavení přesného času vraťte korunku do polohy **3** a otáčením dopředu nebo dozadu nastavte přesný čas.

Po nastavení času vraťte korunku do polohy **1**, aby se obnovil chod hodinek a aby byla zachována jejich vodotěsnost.

POUŽÍVÁNÍ CHRONOGRAFU

Chronograf je funkční pouze tehdy, je-li korunka v poloze **1**.



Start

Pro aktivaci sekundové ručičky chronografu zmáčkněte tlačítko **A**. Je-li chronograf zapnutý déle než 60 sekund, na minutovém sčítači se znázorní minuty, po 30 minutách se minuty začnou zobrazovat ve sčítači desetin sekundy, který od této chvíle převeze funkci sčítače hodin.

Stop

Pro zastavení chronografu a pro odečtení času (v minutách, sekundách a desetinách sekundy nebo po uplynutí 30 minut v hodinách, minutách a sekundách). Pokud znovu stisknete tlačítko **A**, spustí se stopky. Chronograf pokračuje v dalším měření za již naměřeným časem.

Návrat do základní nulové polohy

Stisknutím tlačítka **B** se všechny ukazatele chronografu vrátí do základní nulové polohy a hodinky tak budou připraveny k měření nového času. Chronograf nenulujete, pokud je v chodu.

Měření mezičasu

Stisknutím tlačítka **A** spustíte chronograf. Pro odečtení mezičasu stiskněte tlačítko **B**. Měření času pokračuje, přestože chronograf stojí. Aby došlo k vyrovnání času, po který chronograf po zastavení stál, stiskněte znovu tlačítko **B**. Stisknutím tlačítka **A** se chronograf definitivně zastaví a odečte se celkový naměřený čas. Stisknutím tlačítka **B** se chronograf vynuluje.

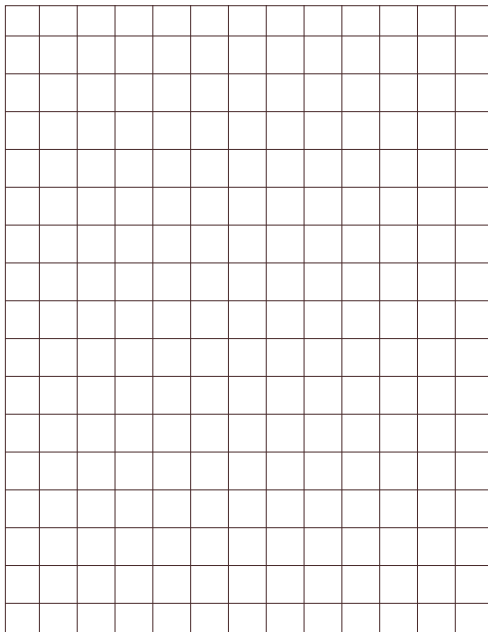
Pokud se všechny ručičky chronografu nenacházejí v základní poloze po vynulování, je třeba nastavit základní polohu následujícím způsobem. Vytáhněte korunku do polohy **3**. Stiskněte současně tlačítko **A** a **B** po dobu minimálně 2 sekund. Sekundová ručička chronografu se otočí o 360°. To signalizuje, že je chronograf připraven k provedení korekce. V první etapě lze tlačítkem **A** nastavit sekundovou ručičku. (Pro zrychlený posun podržte tlačítko delší dobu, pro krátký posun jen krátce stiskněte.) Pak stiskněte tlačítko **B** a proveďte korekci ostatních ukazatelů (desetin sekund a poté minut) podle výše uvedeného postupu. Vrácením korunky do polohy **1** ukončíte režim nastavení ukazatelů chronografu.

DOPORUČENÍ

Vaše hodinky RAYMOND WEIL jsou vybaveny baterií s životností přibližně 36 měsíců, která se však může lišit v závislosti na používání chronografu. Máte-li v úmyslu hodinky delší dobu nepoužívat, vytáhněte korunku do polohy **3**. Tím lze prodloužit životnost baterie.

Aby nedošlo k poškození strojku, nechte vybitou baterii ihned vyměnit.

Výměna by měla být provedena pouze v autorizované servisní opravně RAYMOND WEIL.



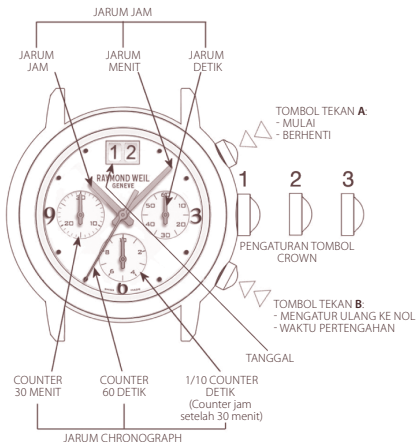
PERKENALAN

Selamat karena anda telah memilih jam tangan bergengsi dari koleksi RAYMOND WEIL, ekspresi hidup dari kreasi ahli dan pencarian terus menerus untuk memberikan kualitas terbaik yang telah menjadi keunggulan merek sejak awal diciptakan.

Jam tangan RAYMOND WEIL anda dilengkapi dengan mesin quartz chronograph dengan kualitas terbaik. Keunggulan dari jam quartz ini adalah mempunyai ketepatan waktu yang sangat akurat.

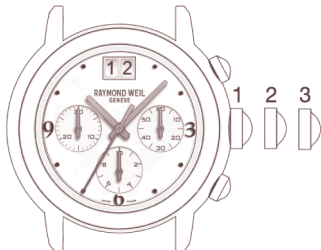
Untuk menjamin kesempurnaan fungsi jam tangan RAYMOND WEIL anda untuk jangka waktu lama, kami ucapkan terima kasih karena telah memperhatikan dengan seksama instruksi penggunaan di buku ini dan juga yang berada di booklet garansi international.

PENJABARAN DIAL



Chronographs RAYMOND WEIL tertentu juga dilengkapi dengan skala tachometric, memungkinkan pengukuran kecepatan dalam km/ jam atau unit lainnya.

PENGUBAHAN TANGGAL DAN PENGATURAN WAKTU



- 1 Posisi normal
- 2 Mengubah tanggal dengan cepat
- 3 Pengaturan waktu

Jam RAYMOND WEIL anda dilengkapi dengan tombol crown putar ke bawah. Sebelum mengatur waktu atau mengubah tanggal, maka perlu membuka tombol crown dengan cara menariknya ke arah luar dan di putar berlawanan arah jarum jam. Tombol crown kemudian akan dilepas oleh pegas. Setelah semua pengaturan selesai, tekan perlahan tombol crown sambil memutarinya searah jarum jam, dan kencangkan kembali secara perlahan untuk menjaga kedap air jam.

Pengubahan tanggal

Untuk mengubah tanggal dengan cepat, tarik tombol crown keluar ke posisi no. **2**. Lalu, tergantung pada model jam anda, putar tombol crown ke arah depan atau ke arah belakang hingga tanggal yang diinginkan muncul di jendela. Tanggal akan berubah ketika jarum jam me lewati tengah malam. Selama operasi ini, jam anda akan terus berfungsi sehingga tidak perlu diatur ulang.

Setelah selesai menjalankan pengaturan, selalu tekan kembali tombol crown ke posisi no. **1**, untuk menjaga kedap air jam.

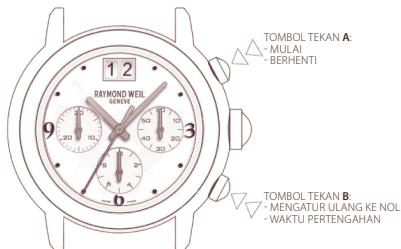
Pengaturan waktu

Untuk menyesuaikan waktu, tarik keluar tombol crown ke posisi no. **3**. dan putar ke arah depan atau ke arah belakang hingga jarum jam mengindikasikan waktu yang diinginkan.

Setelah pengaturan waktu selesai, selalu tekan kembali tombol crown ke posisi no. **1**, untuk mengaktifkan kembali semua jarum jam dan menjaga kedap air jam.

PENGUNAAN CHRONOGRAPH

Fungsi chronograph hanya bisa digunakan pada saat crown berada di posisi **1**.



START

Tekan push-button **A** untuk mengaktifkan jarum detik pada chronograph. Jika aktivitas berlangsung lebih lama dari 60 detik, waktu yang telah berlalu akan muncul di counter menit dan setelah 30 menit pada 1/10 counter detik yang mana kini menjadi counter jam.

STOP

Tekan push-button **A** untuk mengnon-aktifkan chronograph dan mendapatkan waktu yang telah berlalu (dalam menit, detik dan 1/10s detik; atau dalam jam, menit dan detik setelah 30 menit). Dengan menekan push-button **A** lagi, waktu akan dimulai dari awal dengan segera. Dengan demikian anda dapat mengukur durasi waktu berturut-turut.

Resetting to zero

Tekan push-button **B** untuk mengatur ulang semua counter chronograph ke nol. Jam anda sekarang siap untuk memulai waktu lagi. Mengatur ulang ke nol hanya mungkin dilakukan ketika chronograph telah dihentikan.

Pertengahan Waktu

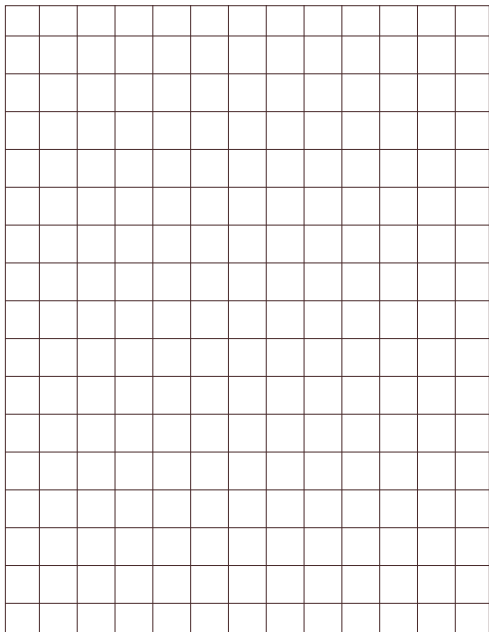
Tekan push-button **A** untuk memulai chronograph. Kemudian tekan push-button **B** untuk mendapatkan waktu menengah pertama. Sementara chronograph berhenti, aktivitas terus berjalan. Tekan push-button **B** lagi untuk memungkinkan jarum chronograph untuk mencatat waktu yang telah berlalu sejak pemberhentian pertama. Tekan push-button **A** untuk menghentikan chronograph dan membaca total waktu. Tekan push-button **B** untuk mengatur ulang ke nol.

Jika satu atau beberapa dari jarum chronograph tidak berada tepat pada posisi awal, maka perlu diadakan penyesuaian. Oleh karena itu tarik keluar tombol crown ke posisi **3**. Tekan tombol **A** dan **B** secara bersamaan sekurangnya 2 detik. Jarum detik chronograph kemudian berputar 360° dan modus perbaikan diaktifkan. Kemudian, tekan tombol **A** untuk menyesuaikan jarum detik (Tekan sebentar untuk menyesuaikan secara bertahap, atau tekan lama untuk penyesuaian terus menerus). Kemudian tekan tombol **B** untuk melewati jarum-jarum berikut (1/10 detik, kemudian menit) dan sesuaikan seperti yang telah dijelaskan sebelumnya. Tekan kembali tombol crown ke posisi **1** ketika penyesuaian telah selesai.

REKOMENDASI

Jam tangan RAYMOND WEIL anda menggunakan baterai yang bertahan kurang lebih selama 36bulan, yang dapat bervariasi sesuai dengan frekuensi penggunaan alarm. Untuk membuat baterai lebih awet, tarik crown keluar ke posisi no. **3** kapanpun anda tidak memakai jam anda untuk sementara waktu.

Setelah habis, baterai harus diganti secepatnya. Untuk menghindari adanya kerusakan pada mesin. Harap ganti baterai jam anda hanya pada agen resmi RAYMOND WEIL.



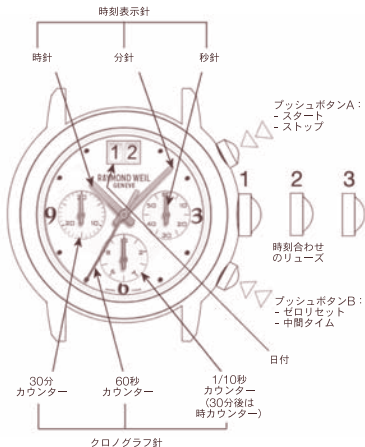
はじめに

RAYMOND WEILの時計をお買上げいただきありがとうございます。本ブランドは創立以来、現代に生きる優れたデザインと最高の品質を追求し続けております。

お買上のモデルは高品質のクォーツクロノグラフムーブメントを使用しています。クォーツウォッチには精度が非常に高いというメリットがあります。

お買上のRAYMOND WEILウォッチを長期間最良の状態でお使いいただくため、この使用説明書及び国際保証書に記されているアドバイスをよくお読みいただくようお願い致します。

ダイヤルの説明



RAYMOND WEILクロノグラフの中には時速 (km/hまたはその他の単位) を計測するタキメーターがついているものもあります。

日付変更と時刻合わせ



- 1 通常
- 2 日付クイック修正
- 3 時刻合わせ

お手元のRAYMOND WEILウォッチにはネジ込み式リュース付きのモデルがございます。その場合、時刻合わせや日付修正をする前に、まずリュースを引き出して反時計回りに回しネジをゆるめてください。リュースはスプリングがはずれて自由に動くようになります。セッティングが終わったら、リュースを軽く押しながら時計回りに回し、しっかりとねじ込みます。これで時計の防水性が保たれます。

日付修正

日付のクイック修正を行うには、リューズを2の位置に引き出します。それからモデルによりリューズを手前または向こう側に向かって回し、窓に正しい日付が現れるようにします。日付は時針が午前0時を回るときに切り替わります。この操作の間ウォッチは普通に機能していますので、時刻を改めて合わせる必要はありません。

日付変更が終わったらリューズを1の位置に戻し、防水性を確保します。

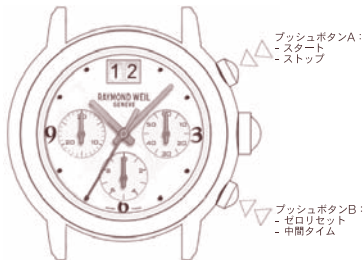
時刻合わせ

時刻を合わせるには、リューズを3の位置に引き出し、針が正しい時刻を指すまで、リューズを手前または向こう側のどちらかに回します。

時刻合わせが終わったらリューズを1の位置に戻し、針が動き出すのを確認します。防水性はこの位置で保たれます。

クロノグラフの使い方

クロノグラフはリューズが1の位置にある時のみ機能します。



スタート

プッシュボタンAを押してクロノグラフ秒針をスタートさせます。計測が60秒を越すと分カウンターに表示されます。30分を越すと1/10秒カウンターに表示され、これが時カウンターになります。

ストップ

もう一度プッシュボタンAを押してクロノグラフをストップさせると経過時間（分、秒、1/10秒、または30分以降は時、分、秒）を読み取ることができます。再度プッシュボタンAを押すと次のクロノグラフ計測がスタートします。このようにして複数の計測を連続して行うことができます。

ゼロリセット

プッシュボタンBを押してクロノグラフ針を全てゼロに戻すと、新たな計測ができる状態となります。クロノグラフをストップさせないとゼロリセットはできません。

中間タイムの測定

プッシュボタンAを押してクロノグラフをスタートさせます。次にプッシュボタンBを押すと最初の間タイムが得られます。クロノグラフをストップしている間にも測定は続いています。再度プッシュボタンBを押すと、クロノグラフ針は先程ストップさせた時から経過した時間を取り戻して現在の位置に進みます。プッシュボタンAを押してクロノグラフをストップさせ、トータルタイムを読み取ります。プッシュボタンBを押してゼロリセットします。

ゼロリセットをしてもクロノグラフ針が初期位置に戻らない場合、これを調整する必要があります。まずリューズを3の位置に引き出します。プッシュボタンAとBを同時に2秒以上押し続けます。クロノグラフ秒針が360度回転して、修正モードに入ります。次にプッシュボタンAを押して秒針を調整します（短く押すとステップ運針、長く押すと継続運針）。それからプッシュボタンBを押して次の針に移り（1/10秒針と分針）、同様に調整します。調整が終了したらリューズを1の位置に戻します。

アドバイス

お買上のRAYMOND WEILウォッチにセットされている電池の寿命は、約3年間です。（クロノグラフの使用頻度によって寿命は変化します）。ウォッチをしばらくお使いにならない時は、リューズを3の位置まで引き出しておく、電池が長持ちします。

電池の寿命が切れたら、ムーブメントに損傷を与えないよう、電池を速やかに交換してください。

電池交換はRAYMOND WEIL販売代理店でのみ行うようお願い致します。

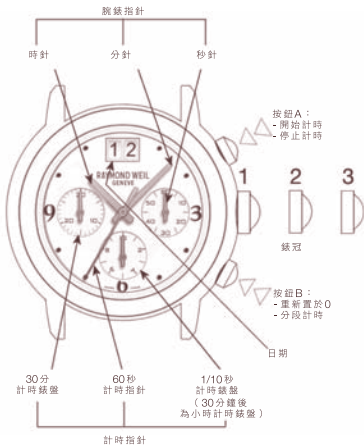
引言

祝 賀您新近選購了一款著名的RAYMOND WEIL腕錶。
該系列腕錶是鐘錶大師們對腕錶全心投入的精心設計和對極品品質不懈追求的結晶，它也代表了本品牌自創建以來的品質象徵。

您的RAYMOND WEIL配備一款高品質計時石英機芯。石英機芯的最大優點在於計時的高精確度。

為保證您的RAYMOND WEIL腕錶能長期完美地運作，請您仔細閱讀本說明書中的使用建議以及國際保用證明書中的說明。

錶盤說明



RAYMOND WEIL的某些款式腕錶還配備計速儀，能測定以公里或是其他長度為單位的行駛時速。

調校日期和設定時間



- 1 正常位置（原位）
- 2 迅速調校日期
- 3 設定時間

RAYMOND WEIL的某些款式腕錶配備旋入式錶冠。設定時間或調校日期之前，需先將錶冠旋鬆，將其拉出並朝反時針方向轉動。這時錶冠將由一個彈簧鬆開。所有設定和調校完成之後，輕輕地按下錶冠，同時朝順時針方向轉動，再仔細地旋緊，以確保腕錶的防水性能。

調校日期

若要迅速調校日期，將錶冠拉出至位置2。然後按腕錶款式的不同，將錶冠向前或向後轉動，直到日期在顯示窗中顯現。每當時針通過午夜12時，日期將會更換。在調校日期時，您的腕錶仍會繼續運行，不需要重新設定時間。

調校完成之後，必須將錶冠推回至位置1，以確保腕錶防水性能。

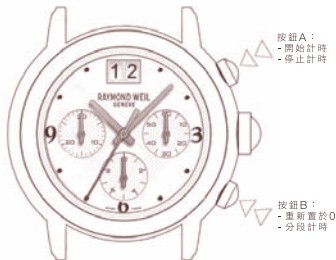
設定時間

調校時間時，將錶冠拉出至位置3，並將之向前或向後轉動，直至指針正確地指向要設定的時間。

設定完成之後，必須將錶冠推回至位置1，以便指針重新開始計時，並確保腕錶的防水性能。

計時功能的運用

計時功能必須當錶冠處於位置1時才能進行操作。



開始計時

按一下A鈕，以啟動計時秒針。如果活動時間超過60秒，計出的時間會在分鐘計時錶盤上顯現。如果超過30分鐘，則會在成為小時計時錶盤的1/10秒計時錶盤上顯現。

停止計時

再按一下按鈕A，停止計時，並計出活動的時間（分、秒和1/10秒；或超過30分鐘時，時、分和秒）。再次按下按鈕A，會立即重新開始計時。如此，您可計出連續幾個時段的時間。

重新置於0

按下按鈕B，將所有的計時錶盤重新置於0。這時您的腕錶可以重新開始計時。重新置於0的操作必須在計時完全停止後才能進行。

分段計時

按下按鈕A啟動計時功能。然後按下按鈕B計出第一個時間段落。這時，雖然已按下按鈕停止計時，計時功能仍在繼續計算進行中的活動。再按一下按鈕B，使計時指針追計首次停止計時時所經過的時間。按下按鈕A停止計時，並讀出最終計出的總時間。按下按鈕B，重新將腕錶置於0。

如果一個或數個指針不在原位時，您必須進行校正。校正時將錶冠拉出至位置3。同時按下按鈕A和B至少2秒鐘，計時秒針會轉動360°，校正功能開始啟動。再按下按鈕A校正秒針（迅速按下時會一步步校正，按下不放時會持續校正）。然後再按下按鈕B，校正其他指針（1/10秒針及分針），按照上述說明的方式一一將其校正。全部校正完後，將錶冠推回到位置1。

建議

您的RAYMOND WEIL腕錶的動能由電池供應。電池的平均壽命約為36個月，按計時功能的使用頻率會有差異。為了延長電池的使用壽命，我們建議您若一段時間不戴時，將錶冠拉出至位置3。

電池用罄時，必須立即更換，以免造成機芯受損。

用罄的電池需交由RAYMOND WEIL授權的經銷商為您更換。

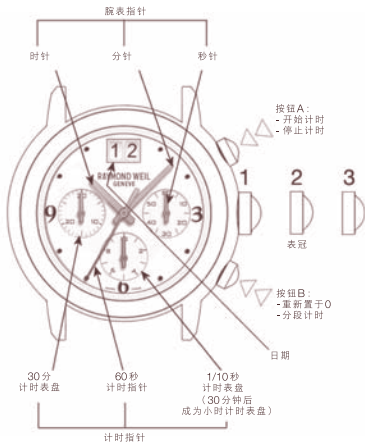
引言

祝 贺您新近选购了一款著名的RAYMOND WEIL腕表。该系列腕表是钟表大师们对腕表全心投入的精心设计和对极品品质不懈追求的结晶，它也代表了本品牌自创建以来的品质象征。

您的RAYMOND WEIL配备一款高品质计时石英机芯。石英机芯的最大优点在于计时的高度精确性。

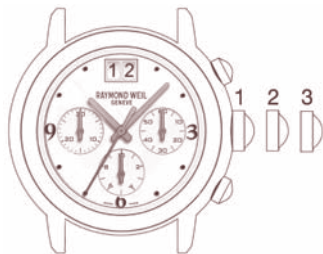
为保证您的RAYMOND WEIL腕表能长期完美地运作，请您仔细阅读本说明书中的使用建议以及国际保用证明书中的说明。

表盘说明



RAYMOND WEIL的某些款式腕表还配备计速仪，能测定以公里或是其他长度为单位的行驶时速。

调校日期和设定时间



- 1 正常位置（原位）
- 2 迅速调校日期
- 3 设定时间

RAYMOND WEIL 的某些款式腕表配有旋入式表冠。设定时间或调校日期之前，需先将表冠旋松，将其拉出并朝反时针方向转动。这时表冠将由一个弹簧松开。所有设定和调校完成之后，轻轻地按下表冠，同时朝顺时针方向转动，再轻轻地旋紧，以确保腕表的防水性能。

调校日期

若要迅速调校日期，将表冠拉出至位置2。然后按腕表款式的不同，将表冠向前或向后转动，直到日期在显示窗中显现。每当时针通过午夜12时，日期将会更换。在调校日期时，您的腕表仍会继续运行，不需要重新设定时间。

调校完成之后，必须将表冠推回至位置1，以确保腕表的防水性能。

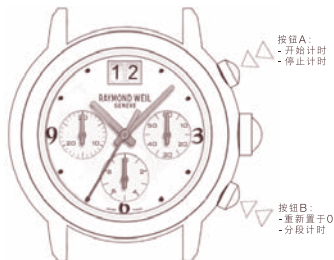
设定时间

调校时间时，将表冠拉出至位置3，并将之向前或向后转动，直至指针正确地指向要设定的时间。

设定完成之后，必须将表冠推回至位置1，以便指针重新开始运行，并确保腕表的防水性能。

计时功能的运用

计时功能必须当表冠处于位置1时才能进行操作。



开始计时

按一下A钮，以启动计时秒针。如果活动时间超过60秒，计出的时间会在分钟计时表盘上显现。如果超过30分钟，则会在成为小时计时表盘的1/10秒计时表盘上显现。

停止计时

再按一下按钮A，停止计时，并计出活动的时间（分、秒和1/10秒；或超过30分钟时，时、分和秒）。再次按下按钮A，会立即重新开始计时。如此，您可计出连续几个时段的时间。

重新置于0

按下按钮B，将所有的计时表盘重新置于0。这时您的腕表可以重新开始计时。重新置于0的操作必须在计时完全停止后才能进行。

分段计时

按下按钮A启动计时功能。然后按下按钮B计出第一个时间段落。这时，虽然已按下按钮停止计时，计时功能仍在继续计算进行中的活动。再按一下按钮B，使计时指针追计首次停止计时时所经过的时间。按下按钮A停止计时，并读出最终计出的总时间。按下按钮B，重新将腕表置于0。

如果一个或数个指针不在原位时，您必须进行校正。校正时将表冠拉出至位置3。同时按下按钮A和B至少2秒钟，计时秒针会转动360°，校正功能开始启动。再按下按钮A校正秒针（迅速按下时会一步步校正，按下不放时会持续校正）。然后再按下按钮B，校正其他指针（1/10秒针及分针），按照上述说明的方式一一将其校正。全部校正完后，将表冠推回到位置1。

建议

您的RAYMOND WEIL腕表的动能由电池供应。电池的平均寿命约为36个月，按计时功能的使用频率会有差异。为了延长电池的使用寿命，我们建议您若一段时间不戴时，将表冠拉出至位置3。

电池用罄时，必须立即更换，以免造成机芯受损。

用罄的电池需交由RAYMOND WEIL授权的经销商为您更换。

توصیه ها

ساعت RAYMOND WEIL شما دارای یک باتری با عمر متوسط 36 ماه است. این زمان به نسبت استفاده از ساعت زمان سنج تغییر می کند. برای افزایش طول عمر باتری، در صورت به دست نکردن ساعت در مدت طولانی، کوک را در وضعیت 3 قرار دهید.

به محض تضعیف باتری، به تعویض آن اقدام کنید تا موتور ساعت لطمه نبیند.

برای تعویض باتری فقط به مرکز مجاز RAYMOND WEIL مراجعه کنید.

زمان های میانی

دکمه A را فشار دهید تا زمان سنج بکار افتد. سپس دکمه B را فشار دهید تا اولین زمان میانی بدست آید. در مدت قطع زمان سنج، زمان همچنان اندازه گرفته می شود. بار دیگر دکمه B را فشار دهید تا عقربه های زمان سنج، زمان جاری شده پس از قطع اولیه را به حساب آورند. دکمه A را فشار دهید تا زمان سنج بطور نهایی قطع شود و زمان کل اندازه گیری شده بدست آید. برای صفر کردن مجدداً دکمه B را فشار دهید.

اگر یک یا چند عقربه زمان سنج دقیقاً در وضعیت شروع نباشند لازم است آنها را تنظیم کرد. برای این کار دکمه کوک را به سمت وضعیت 3 بیرون بکشید. به مدت حداقل 2 ثانیه هم زمان روی دکمه های A و B فشار آورید. عقربه ثانیه شمار زمان سنج 360 درجه خواهد چرخید و حالت تصحیح فعال خواهد شد. سپس دکمه A را فشار دهید تا عقربه ثانیه شمار تنظیم شود (فشار کوتاه برای تنظیم آهسته، فشار دراز مدت برای تنظیم سریع). سپس دکمه B را فشار دهید تا به عقربه های دیگر دسترسی پیدا کرده (زمان شمار 1/10 ثانیه، سپس زمان شمار دقیقه) و آنها را هم طبق همین روال تنظیم کنید. پس از پایان تنظیم، عقربه کوک را دوباره در وضعیت 1 قرار دهید.

قطع

یک بار دیگر روی دکمه A فشار دهید تا زمان سنج از حرکت باز ایستد و زمان سپری شده به نمایش گذاشته شود (، دقیقه، ثانیه، 1/10 ثانیه یا ساعت، دقیقه، ثانیه پس از گذشت 30 دقیقه).
یک فشار دیگر روی دکمه A زمان سنج را دوباره به راه می اندازد. به این ترتیب می توانید به طور متناوب زمان را اندازه بگیرید.

صفر کردن

روی دکمه B فشار دهید تا کلیه زمان شمارهای زمان سنج صفر شوند و به این ترتیب برای استفاده مجدد آماده شود. صفر کردن تنها زمانی می تواند انجام گیرد که زمان سنج قبلاً قطع شده باشد.

استفاده از زمان سنج

زمان سنج تنها زمانی میتواند مورد استفاده قرار گیرد که دکمه کوچک در وضعیت 1 قرار داشته باشد.



دکمه فشاری A:
- شروع
- قطع

دکمه فشاری B:
- صفر کردن
- زمان های میانی

شروع

برای راه اندازی عقربه ثانیه شمار زمان سنج دکمه A را فشار دهید. اگر مدت زمان سنجی بیش از 60 ثانیه باشد، زمان در زمان شمار دقیقه ظاهر می شود و اگر بیش از 30 دقیقه به طول انجامد روی زمان شمار 1/10 ثانیه که اکنون به زمان شمار ساعت تبدیل شده است، دیده خواهد شد.

تنظیم تاریخ

برای تنظیم سریع تاریخ، کوک را در وضعیت 2 قرار دهید. سپس، بر حسب مدل ساعت، کوک را به سمت جلو یا عقب بچرخانید تا تاریخ مورد نظر مشاهده شود. تغییر تاریخ زمانی که عقربه ساعت شمار از نیمه شب گذشت، انجام می شود. در مدت تنظیم تاریخ، ساعت به کار خود ادامه می دهد و احتیاجی به تنظیم ساعت نیست.

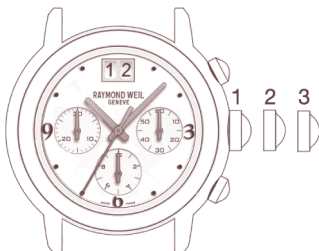
پس از هر تنظیم، کوک را در وضعیت 1 قرار دهید تا خاصیت ضد آب بودن ساعت حفظ شود.

تنظیم ساعت

برای تنظیم ساعت، کوک را در وضعیت 3 قرار داده، آنرا به عقب یا جلو بچرخانید تا عقربه ها ساعت دقیق را نشان دهند.

پس از تنظیم ساعت، کوک را همواره در وضعیت 1 قرار دهید تا عقربه ها به کار افتند و ضد آب بودن ساعت حفظ شود.

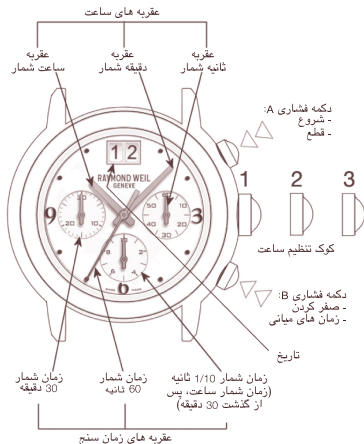
تنظیم تاریخ و ساعت



- 1 وضعیت عادی
- 2 تنظیم سریع تاریخ
- 3 تنظیم ساعت

بعضی از مدل های RAYMOND WEIL دارای کوک پیچ شده هستند. برای تنظیم ساعت و یا تنظیم تاریخ، لازم است که پیچ کوک را قبلاً با بیرون کشیدن آن و پیچاندن در جهت مخالف عقربه های ساعت باز کنید. کوک از طریق فنر آن باز می شود. پس از انجام تنظیمات لازم، آرام کوک را فشار داده، آهسته در جهت عقربه های ساعت بچرخانید و پیچ کنید تا ضد آب بودن ساعت شما حفظ شود.

شرح صفحه ساعت



بعضی از زمان سنج های RAYMOND WEIL دارای نوعی درجه بندی میباشند که امکان اندازه گیری سرعت را به کیلومتر در ساعت یا واحد دیگر دارد.

شادباش ما را بابت انتخاب یکی از ساعت های مجموعه با ارزش RAYMOND WEIL، نمونه واقعی طراحی استادانه و مطالعه مداوم برای بهبود کیفیت که از ویژگی های این نشان تجاری از ابتدای ایجاد آن بوده است، بپذیرید.

موتور زمان سنج ساعت RAYMOND WEIL شما حاوی کوارتز با کیفیت بالا است. خاصیت ساعت های حاوی کوارتز دقت بسیار بالایی آنهاست.

برای آنکه ساعت RAYMOND WEIL شما سال های طولانی با عملکرد بدون نقص کار کند، خواهشمندیم توصیه های مندرج در دستورالعمل حاضر و در ضمانت نامه بین المللی را رعایت کنید.

توصيات

تعمل ساعتك RAYMOND WEIL ببطارية تبلغ مدتها حوالي 36 شهرا. وتتغير هذه المدة حسب وتيرة استعمال الكرونوغراف. لكي تطيل مدة عمل هذه البطارية، اسحب التاج حتى الوضع 3 كلما تتخلى عن حمل ساعتك لفترة طويلة.

عند نفاذ البطارية، عليك استبدالها دون إبطاء، لتجنب تعريض آلية الساعة للضرر.

نرجو استبدال بطارية ساعتك لدى بائع ساعات معتمد من RAYMOND WEIL فقط.

الوقت الإستدراكي

اضغط على الزر A لبدء تشغيل الكرونوغراف. ثم اضغط على الزر B للحصول على أول فترة وقت استدراكي. أثناء توقف الكرونوغراف يتواصل قياس توقيت الحدث. اضغط من جديد على الزر B لتستدرك عقارب الكرونوغراف الوقت المنقضي منذ التوقف الأول. اضغط على الزر A لتوقيف الكرونوغراف نهائياً وللإطلاع على كامل الوقت الذي قمت بقياسه. اضغط على الزر B للإعادة إلى الصفر.

إذا لم يكن عقرب الكرونوغراف أو عدة عقارب منه في وضعية بدء التشغيل بشكل صحيح، يلزم ضبطها. في هذه الحالة، اسحب التاج حتى الوضعية 3. اضغط في الوقت نفسه على الزرين A و B لفترة ثانيتين. حينئذ يقوم عقرب ثواني الكرونوغراف بدورة كاملة 360° وتتم معها عملية الضبط. ثم اضغط على الزر A لضبط عقرب الثواني (ضغطة قصيرة لضبط متدرج، ضغطة طويلة لضبط متواصل). ثم اضغط على الزر B للانتقال إلى العقارب التالية (عشر 1/10 الثانية، ثم الدقائق) واضبط العقارب كما هو مذكور سابقاً. أعد التاج إلى الوضعية 1 بعد الإنتهاء من عملية الضبط.

توقيف

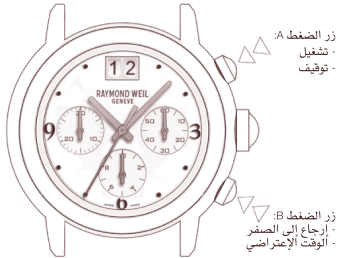
اضغط على الزر A مرة أخرى لتوقيف الكرونوغراف والحصول على بيان الوقت الذي انقضى (بالدقائق، والثواني، وبمشر 1/10 الثانية أو الساعات، والدقائق، والثواني بعد 30 دقيقة). بالضغط مرة أخرى على الزر A يبدأ التوقيت على الفور من جديد، وهكذا يمكنك قياس عدة فترات زمنية متعاقبة.

الإرجاع إلى الصفر

اضغط على الزر B لإرجاع كافة عدادات الكرونوغراف إلى الصفر. فتصبح ساعتك جاهزة لقياسات جديدة. لا يمكن إرجاع العدادات إلى الصفر إلا بعد توقيف الكرونوغراف.

استخدام الكرونوغراف

لا يمكن استخدام وظيفة الكرونوغراف إلا عندما يكون التاج في الوضع 1.



تشغيل

اضغط على الزر A لتشغيل عقرب ثواني الكرونوغراف. إذا استمرت فترة قياس العمل أكثر من 60 ثانية، يظهر الوقت على عداد الدقائق، وبعد 30 دقيقة يظهر على عداد عشر (1/10) الثانية الذي أصبح عدا الساعات.

تغيير التاريخ

لضبط التاريخ بسرعة، اسحب التاج إلى الوضع 2 ثم أدّره للأمام أو للخلف، حسب موديل الساعة التي لديك، إلى أن يظهر التاريخ المطلوب في النافذة. يتم تغيير التاريخ عندما يمر عقرب الساعات منتصف الليل. خلال هذه العملية، تواصل ساعتك عملها ولا تحتاج إلى إعادة ضبط.

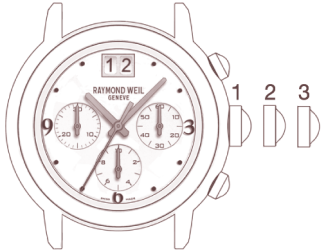
بعد انتهائك من عملية التغيير، أعد التاج بالدفع إلى وضعه الأول 1، للمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.

ضبط الوقت

لضبط الوقت، اسحب التاج حتى الوضع 3 وأدّره للأمام أو للخلف إلى أن تشير العقارب إلى الوقت الصحيح.

بعد ضبط الوقت، أعد التاج بالدفع إلى وضعه الأول 1، لاستعادة حركة العقربين وللمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.

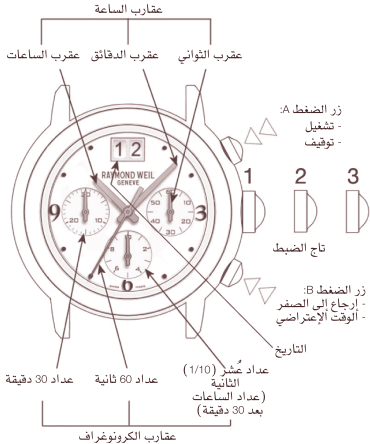
تغيير التاريخ وضبط الوقت



- 1 الوضع الإعتيادي
- 2 التغيير بسرعة للتاريخ
- 3 ضبط الوقت

جهزت بعض موديلات ساعات RAYMOND WEIL بتاج برغي. لذلك يلزم قبل ضبط الوقت أو تغيير التاريخ، حل هذا التاج بسحبه أولاً بشكل مستقيم ثم تدويره بعكس اتجاه عقارب الساعة. عندئذ يتحرر التاج بفعل نابض. بعد إتمام عمليات الضبط والتغيير، اضغط بلطف على التاج، وأدره باتجاه عقارب الساعة، ليعود إلى وضعه الأول وللمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.

وصف الميناء



جُهِّزَت بعض ساعات الكرونوغراف RAYMOND WEIL بسلم عداد السرعة (تاكيمتر) لقياس السرعة بالكم / وفي الساعة، أو بوحدة قياسية أخرى.

نهنئك على اختيارك ساعة من تشكيلة RAYMOND WEIL الراقية،
التعبير الحي عن التصميم البارع والسعي الحثيث لبلوغ قمة الجودة،
سمتا الماركة منذ نشأتها.

جُهزت ساعتك RAYMOND WEIL بألية حركة كرونوغراف عالية
الجودة من الكوارتز. تتميز ساعات الكوارتز بالدقة الفائقة.

لضمان العمل المثالي لساعتك RAYMOND WEIL طوال سنوات،
نرجو إتباع إرشادات الإستخدام الموجودة في نشرة التعليمات هذه
وفي بطاقة الضمان الدولي.

RECYCLING



NOTICE



■ L'élimination incontrôlée des équipements électriques et électroniques peut provoquer des dommages à l'environnement et est sanctionnée légalement par chaque pays membre de l'UE en application de la Directive sur le Recyclage des Équipements Électriques et Électroniques (Directive 2002/96/CE DEEE). Si vous souhaitez vous débarrasser d'une vieille montre, vous devez la remettre à un endroit prévu spécialement pour le recyclage des déchets électriques et électroniques ou à un revendeur lors de l'achat d'une nouvelle montre.

RAYMOND WEIL et son réseau de revendeurs agréés sont à votre disposition pour de plus amples informations à ce sujet.

NOTICE



■ Disposal of a watch by noncompliant methods may cause harm to the environment and is heavily fined according to the regulations established by each one of the EU member countries in application of the Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment (Directive 2002/96/EC WEEE). Should you need to dispose of an old watch, please set it aside for separate waste collection or give it to a retailer when purchasing a new watch.

RAYMOND WEIL and its approved dealers are at your disposal to provide you with additional information on the subject.

NACHRICHT



Die unsachgemässe Abfallbeseitigung von Uhren kann der Umwelt schaden und wird von jedem der EU-Mitgliedsstaaten entsprechend der Richtlinien über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (Richtlinien 2002/96/EG WEEE) mit hohen Bussgeldern bestraft. Wenn Sie eine alte Uhr entsorgen müssen, bringen Sie diese bitte an eine Sammelstelle von elektrischen und elektronischen Alt-Geräten, oder geben Sie diese direkt beim Einzelhändler ab, wenn Sie sich eine neue Uhr kaufen. RAYMOND WEIL und seine Vertrags-Einzelhändler stehen Ihnen bei Fragen gerne für jede weitere Information zur Verfügung.

AVISO



La eliminación incontrolada de aparatos eléctricos y electrónicos puede causar daños al medio ambiente y es sancionada legalmente por cada país miembro de la UE en aplicación de la Directiva sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (Directiva 2002/96/CE RAEE). Si desea deshacerse de un viejo reloj, debe llevarlo a un lugar previsto especialmente para la recogida de los residuos eléctricos y electrónicos o devolverlo a un distribuidor cuando realice la compra de un nuevo reloj. RAYMOND WEIL y su red de revendedor oficiales quedan a su disposición para más amplia información.

AVVISO



Lo smaltimento incontrollato delle apparecchiature elettriche ed elettroniche può provocare gravi danni all'ambiente ed è quindi sanzionato legalmente da ogni paese membro dell'UE in applicazione della Direttiva sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) (Direttiva 2002/96/CE RAEE). I vecchi orologi devono obbligatoriamente essere consegnati a un punto di raccolta differenziata dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure a un rivenditore in occasione dell'acquisto di un nuovo orologio.

RAYMOND WEIL e la sua rete di rivenditori autorizzati si tengono a disposizione per ulteriori informazioni.

AVISO



A eliminação descontrolada de equipamentos eléctricos e electrónicos pode causar danos ao meio ambiente, e é legalmente sancionada por cada país membro da EU, em aplicação da Directiva relativa a Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (Directiva 2002/96/CE REEE). Se desejar desfazer-se de um relógio velho, deve depositá-lo num local especialmente previsto para a reciclagem de resíduos eléctricos e electrónicos, ou entregá-lo num revendedor quando comprar novo relógio.

A RAYMOND WEIL conjuntamente com os revendedores oficiais da marca, estão ao seu dispor para outras e quaisquer informações complementares.

